Mini Electric™

No. 1 choice of hospitals & mothers

EN Instructions for use | **DE** Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi | **IT** Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing | **ID** Petunjuk penggunaan





BPA Bisphenol-A free

Thank you for choosing the Mini Electric Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close co-operation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Herzlichen Dank, dass Sie sich für die Mini Electric Milchpumpe entschieden haben. Muttermilch ist an sich das Beste für Ihr Baby, doch es gibt Gründe und Situationen, die das Stillen unmöglich machen. Als einer der Marktführer setzt sich Medela seit über 50 Jahren mit Überzeugung für das Wohl von Babys und Müttern ein. In Zusammenarbeit mit Stillexperten und mit führenden Forschern hat Medela Milchpumpen entwickelt, die optimal auf die Bedürfnisse stillender Frauen abgestimmt sind. Für Mütter, die nur das Beste für sich und ihr Baby wollen. „Because you care."

Medela vous remercie d'avoir acheté un tire-lait Mini Electric. Le lait maternel est le meilleur aliment pour votre enfant, mais il n'est pas toujours possible d'allaiter partout ou au bon moment. Depuis plus de 50 ans, l'objectif de Medela, l'un des leaders sur le marché des tire-laits et accessoires d'allaitement, est de soutenir le bien–être des mamans et de leurs bébés. Medela a développé des tire-laits qui répondent de façon optimale aux besoins des mamans allaitantes, en collaboration avec des experts de l'allaitement et des chercheurs avant-gardistes. Pour les mamans qui ne veulent que le meilleur pour elles et leurs bébés. «Because you care.»

Grazie per aver scelto il tiralatte Mini Electric. Il latte materno è la scelta naturale per il tuo bambino, ma in alcuni casi non è possibile allattare al seno. Da oltre 50 anni Medela è impegnata ad aiutare madri e bambini che si trovano in questa situazione. In stretta cooperazione con gli esperti di allattamento al seno, Medela, uno dei leader del mercato, ha condotto ricerche volte a sviluppare tiralatte che soddisfino pienamente le esigenze delle mamme che allattano. Per madri che vogliono il meglio per i loro bambini e per loro stesse. „Because you care".

Hartelijk bedankt dat u voor de Mini Electric borstkolf heeft gekozen. Moedermelk is een natuurlijke keuze voor uw baby, maar er zijn redenen en omstandigheden waarin het niet mogelijk is om borstvoeding te geven. Medela is er al meer dan 50 jaar van overtuigd dat deze moeders en baby's ondersteund kunnen worden. In nauwe samenwerking met borstvoedingsdeskundigen heeft Medela, die ook marktleider is, na uitvoerig onderzoek borstkolven ontwikkeld, die perfect aansluiten aan de behoeften van moeders die borstvoeding geven. Voor moeders die het beste willen voor hun baby en voor zichzelf. Uit liefde.

Terima kasih telah memilih Pompa ASI Mini Electric. ASI adalah pilihan alami bagi bayi Anda, tetapi situasi dan kondisi kadang membuat menyusui tidak mungkin. Selama lebih dari 50 tahun, Medela yakin ada yang dapat dilakukan untuk membantu ibu-ibu dan bayi-bayi ini. Medela, salah satu pemimpin pasar, bekerja sama dengan pakar per-ASI-an, berhasil meneliti dan mengembangkan pompa ASI yang benar-benar memenuhi kebutuhan ibu menyusui. Untuk para ibu yang menginginkan yang terbaik bagi bayi mereka juga mereka sendiri. Karena Anda peduli.

Table of Contents

1. Intended use / Population – Contraindication



The intended use and indications of breastpumps
Breastpumps are intended to be used by lactating women in the hospital or home environment for expressing breastmilk. Breastpumps are indicated to alleviate the symptoms of engorgement by expressing milk. In case of mastitis breastpumps support the healing process by removing breastmilk from the affected breast. Breastpumps are indicated to relieve sore and cracked nipples and to bring out flat or inverted nipples. Also breastpumps enable mothers to provide breastmilk for babies who cannot feed directly at the breast for a variety of reasons such as latch-on problems, cleft palate or premature babies.

Intended patient population/user
Adolescent paediatric or adult lactating women. Many women find it convenient, or even necessary, to use a breastpump to express and store their breastmilk once they have returned to work, are travelling or are otherwise separated from their baby. Women are often delighted to learn that a breastpump can be used as a supplement to breastfeeding and that some pumps are designed to mimic the suckling of a nursing baby.

Contraindications
There are no known contraindications for the Mini Electric breastpump.

2. Meaning of symbols

The warning symbol identifies all instructions that are important for safety. Failure to observe these instructions can lead to injury or damage to the breastpump!
When used in conjunction with the following words, the warning symbol stands for:

Warning
Can lead to serious injury or death.

Caution
Can lead to minor injury.

Note
Can lead to material damage.

Info
Useful or important information that is not related to safety.

Symbols on the packaging

This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.

This symbol indicates a carton package.

This symbol indicates to keep the device away from sunlight.

This symbol indicates to handle the fragile device with care.

This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

This symbol indicates to keep the device dry.

This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004.

This symbol indicates unique GSI Global Trade Item Numbers (GTIN)

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).

Symbols on the device

This symbol indicates to follow instructions for use.

This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

This symbol indicates the manufacturer.

This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).

This symbol indicates a type BF applied part.

This symbol indicates the positioning of battery cell.

IP22 This symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.

Symbols on the mains adapter

This symbol indicates that the mains adapter is a class II device.

This symbol indicates the compliance with China Compulsory Certification.

This symbol indicates that the mains adapter is safety tested.

This symbol indicates that the mains adapter is for indoor use only.

This symbol indicates the compliance with Canada safety requirements.

This symbol indicates the compliance with USA and Canada safety requirements.

This symbol indicates the compliance with USA safety requirements.

125°C This symbol indicates the mains adapter is fitted with thermal cut-out (number indicates cut-out temperature)

This symbol indicates polarity of d.c. power connector.

This symbol indicates isolating safety transformer.

This CE-mark indicates the compliance with the low voltage and electromagnetic compatibility directive.

This symbol indicates to not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only). The solid bar symbol indicates that mains adapter is put on the market after 13 August 2005.

This symbol indicates the compliance with Japanese safety requirements.

This symbol indicates alternating current.

This symbol indicates direct current.

0123 This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.

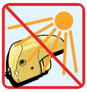
3. Important safety information

Failure to follow these instructions/safety information can lead to danger from the device. Subject to technical changes.

Device

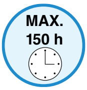

Danger of electrocution! Keep the device dry! Never immerse in water or other liquids!


The Mini Electric breastpump is not heat-resistant: keep away from radiators and open flames.


Do not expose the motor unit to direct sunlight.

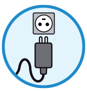

Repairs must be performed only by an authorised service agency
Do not repair yourself! No modifications to the device are permitted.


Never use a damaged device. Replace damaged or worn parts.



The operating life of the Mini Electric breastpump is 150 hours.
The service life is two years.

Electrical use


Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.


Keep the mains adapter away from heated surfaces.


Do not reach for any electrical device if it has fallen into water.
Unplug immediately.


The breastpump should never be left unattended when plugged into a power source.

Use


Use the Mini Electric breastpump only for its intended use as described in this manual.


Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.


Do not use the Mini Electric breastpump while bathing or showering.


Do not use the Mini Electric breastpump while sleeping or overly drowsy.


This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.


Do not drive whilst hands-free pumping.


Supervision is necessary when the Mini Electric breastpump is used in the vicinity of children.


Contact your lactation consultant or physician if you experience problems or pain.


Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Mini Electric breastpump.

Important:

- **Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.**
- **Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.**
- **Take appropriate care in handling bottles and components.**
- **Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.**

4. Product description

Spare parts and accessories available for order can be found on page 28.



1x PersonalFit™ Breastshield M (24 mm)
(for other breastshield sizes
see Chapter 12, page 28)

1x PersonalFit™ connector

1x valve head

1x bottle

1x bottle stand



1x motor unit

2x valve membrane





1x protective cap



1x disc



1x lid



1x mains adapter

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- The pump set requires no maintenance.
- Take care not to damage parts of the pump set during cleaning.
- If the individual components of the pump set are cleaned in a dishwasher parts may be discoloured by food pigments. This has no impact on the function.

5.1 Before using for the first time and after every use

1



Disassemble the pump set into individual parts.

4



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C) for 10–15 seconds.

2



Rinse all parts with cold, clear water (approx. 20 °C).

3



Clean all parts with plenty of warm soapy water (approx. 30 °C).

5



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

or



As an alternative to steps 2, 3 and 4.

If you clean the individual parts of the pump set in the dish-washer, place them on the top rack or in the cutlery section.

5. Cleaning

Caution

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Take apart and wash all parts that come in contact with the breast and breastmilk immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

Note

- When boiling, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Store the pump set in a clean bag/ container until next use. Or store it in clean paper or a cloth.

5.2 Before using for the first time and once a day

1



More information on page 12, chapter 5.1 steps 2–4.

Disassemble the pump set into individual parts.

3



Dry with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth.

2a



Cover all parts with water and boil for five minutes.

or

2b



Use QuickClean* bags in the microwave in accordance with the instructions.

5.3 Cleaning the motor unit

1



Wipe off with a clean, damp cloth.

*More information at **www.medela.com**

Warning

- **re 6.1 Mains operation:**
  Follow the **exact** order of the steps.

- Only use the mains adapter supplied with the Mini Electric.
- Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.

6.1 Mains operation

1



Plug the mains adapter cord into the motor unit.

Info

- **re 6.2 Battery operation:**
  The batteries do not need to be removed when the main adapter is used for pumping.

- Regularly check the condition of the batteries in the motor unit.
- If Mini Electric will remain unused for a longer period of time, remove the batteries from the battery compartment.

6.2 Battery operation

1



Remove the battery compartment cover.

2



Plug the mains adapter into the mains socket.

2



Insert two AA LR6 batteries.

3



Slide the cover back.

Caution

- Wash hands thoroughly (at least one minute) with soap and water before touching the breast and pump parts.

Note

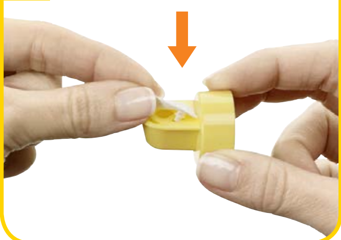
- Use Medela original accessories only.
- Check pump set components for wear or damage before use and replace if necessary.
- All components must be completely dry before use.

Info

- Carry out all the steps with care and assemble the pump set correctly. Otherwise a good vacuum may not be achieved.

6.3 Assembling the pump set

1



Carefully push the valve membrane onto the valve head until it engages.

4



Screw the bottle onto the breastshield.



Push the breastshield onto the connector.



Push the valve head and membrane onto the connector.
→ Position valve head **laterally**.



Insert the motor unit into the connector.



Rotate motor unit clockwise until the long battery compartment is located over the bottle.

7. Expression

Caution

l re step 2 (chapter 7.1):
Answer the following questions to find out whether the available breastshield size will fit:
- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If the answer to any of these questions is "No" or if you experience problems or pain during expression, consult your breastfeeding and lactation consultant or midwife.

Note

l re step 2 (chapter 7.1):
Do not hold the pump set by the bottle. This can lead to blockage of the milk ducts and engorgement.

- Wipe the breast with a warm washcloth (do not use alcohol).

7.1 Preparing for pumping

1



Place the breastshield on your breast so that your nipple is properly **centred** in the tunnel.

7.2 Pumping

1



Set the vacuum control to minimum.

2



Hold the breastshield onto your breast with your thumb and index finger. Support your breast with the palm of your hand.

2



Switch on the breastpump.
➙ Slide the switch to Start.

3



Turn the vacuum control up towards MAX until it is slightly uncomfortable. Then turn down slightly towards MIN.
➙ Make sure that the milk flows into the bottle properly.

Caution

- Contact your midwife or lactation consultant if you can express only minimal or no milk or if expression is painful.

Note

- Always disconnect the Mini Electric from the mains after expression.
- Only fill the bottle to the 150 ml mark.

4



Turn off breastpump.
→ Slide switch to Stop.

5



Use the stand to prevent the bottle from tipping over.

6



Close the bottle with a lid.
→ Follow the instructions in Chapter 8 “Storing and thawing breastmilk”.

Clean in accordance with chapter 5, page 12.

8. Storing and thawing breastmilk

8.1 Storage

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy terms babies)			
Room temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	3–8 days at 4°C (39°F) or lower	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)	In refrigerator for 10 h max. Do not refreeze!

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

8.2 Freezing

- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or "Pump & Save"* bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or "Pump & Save" bags with the date of expression.

8.3 Thawing

⚠ **Warning**

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or "Pump & Save" bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

9. Feeding breastmilk

i Info

Medela recommends Calma for feeding breastmilk.

With Calma
- your baby can feed, pause and breathe regularly.
- milk will flow when a vacuum is created.
- your baby's natural feeding behaviour will be maintained, supporting easy transition back to the breast.



Calma – unique feeding solution for breastmilk.

You can find detailed information about Calma on the Medela website (www.medela.com).

10. Troubleshooting

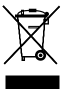
Problem	Solution
If the motor is not running	Check presence of mains current. Check that the device is switched on.
If there is loss of power during battery operation	Replace batteries.
If there is low or no suction	Ensure the breastshield forms a complete seal around the breast. All the connections are secure. The valve membrane is lying flat against the valve head. Check that the valve membrane and valve head are clean and undamaged. Motor must be properly secured to the connector. All components must be completely dry.

11. Warranty / disposal

Warranty

The “International Warranty” brochure contains detailed warranty information.

Disposal



The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects on the environment and on public health.

12. Complete care during breastfeeding time

The following accessories for the Mini Electric are available from Medela distribution partners by specifying the product number.

Spare parts

Article number	Product
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Mini Electric Adapter (120V; 3V) US / JP Mini Electric Adapter (230V; 3V) Euro Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / NZ Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / UK
099.0030	Mini Electric Motor Unit

Accessories

Article number	Product
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 Breastshields S (21 mm) PersonalFit 2 Breastshields M (24 mm) PersonalFit 2 Breastshields L (27 mm) PersonalFit 2 Breastshields XL (30 mm) PersonalFit 2 Breastshields XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Breastmilk Bottle 150 ml (3 pcs) Breastmilk Bottle 250 ml (2 pcs)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Cooling Bag CityStyle Breastpump Bag

Other Medela products are available on the **www.medela.com** web site.

* If the result of expression is unsatisfactory or expression is painful, contact your midwife or lactation consultant. A different size of PersonalFit™ Breastshield may help make expression more comfortable and successful.


Breast Care
Pumping
Collecting
Breastmilk Management
Feeding
Evidence
Based
Research
Education
Expertise
Service
Innovation
Professionals

Inhaltsverzeichnis

1. Verwendungszweck/Zielgruppe – Kontraindikationen



Verwendungszweck und Indikationen für Milchpumpen
Milchpumpen dienen dazu, dass stillende Frauen im Krankenhaus oder zu Hause Muttermilch abpumpen können. Milchpumpen sind hilfreich, wenn die Symptome eines Milchstaus durch Abpumpen der Milch gelindert werden sollen. Im Fall einer Brustdrüsenentzündung (Mastitis) unterstützen Milchpumpen den Heilungsprozess durch Entnahme der Milch aus der betroffenen Brust. Milchpumpen sind dazu geeignet, wunden oder rissigen Brustwarzen Linderung zu verschaffen sowie Flach- oder Hohlwarzen hervorzuholen. Überdies bieten Milchpumpen Müttern die Möglichkeit, Babys mit Muttermilch zu füttern, die wegen verschiedener Probleme, wie Saugposition, Gaumenspalten oder Frühgeburt, nicht direkt an der Brust trinken können.

Patientinnenzielgruppe/Benutzerinnen
Jugendliche oder erwachsene stillende Frauen. Viele Frauen finden es praktisch, oft sogar unerlässlich, eine Milchpumpe zum Abpumpen und Aufbewahren der Muttermilch zu verwenden, wenn sie wieder zu arbeiten beginnen, sich auf einer Reise befinden oder aus anderen Gründen von ihrem Baby getrennt sind. Sie sind häufig erfreut, wenn sie erfahren, dass Milchpumpen als Ergänzung zum Stillen an der Brust eingesetzt werden können und dass die Funktionsweise gewisser Pumpen das natürliche Saugen des Babys imitiert.

Kontraindikationen
Für die Milchpumpe Mini Electric gibt es keine bekannten Kontraindikationen.

2. Symbolbedeutung

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen oder Schäden an der Milchpumpe führen! In Verbindung mit den folgenden Signalwörtern steht das Warnsymbol für:

Warnhinweise
Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Vorsicht
Kann zu leichten Verletzungen führen.

Hinweis
Kann zu Sachschäden führen.

Info
Nicht sicherheitsrelevante, aber nützliche oder wichtige Informationen.

Symbole auf der Verpackung

Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung/dem Recycling zugeführt werden kann.

Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht geschützt aufzubewahren ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.

Dieses Symbol zeigt die Temperaturbegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken aufzubewahren ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.

Dieses Symbol zeigt den GTIN Code an. (GSI Global Trade Item Number)

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).

Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Herstelldatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat)

Symbole auf dem Gerät

Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.

Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.

Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).

Dieses Symbol zeigt einen Anwendungsteil vom Typ BF an.

Dieses Symbol zeigt die korrekte Position der Batterie an.

IP22 Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.

Symbole auf dem Netzteil

Dieses Symbol zeigt, dass das Netzteil ein Gerät der Klasse 2 ist.

Dieses Symbol bedeutet die Zertifizierung in China (China Compulsory Certification).

Dieses Symbol bedeutet, dass das Netzteil sicherheitsgeprüft ist.

Dieses Symbol bedeutet, dass man das Netzteil nicht im Freien verwenden soll.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Sicherheitsanforderungen in Kanada erfüllt sind.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Sicherheitsanforderungen in den USA und Kanada erfüllt sind.

Dieses Symbol zeigt an, dass die Sicherheitsanforderungen in den USA erfüllt sind.

125°C Dieses Symbol zeigt an, dass das Netzteil mit einem Thermowächter ausgestattet ist (Zahl steht für die Abschalttemperatur).

Dieses Symbol zeigt die Polarität des Gleichstromsteckers an.

Dieses Symbol zeigt der Sicherheitstransformator.

Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit der Niederspannung- und elektromagnetischen Verträglichkeit-Richtlinie an.

Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät nicht im Hausmüll entsorgt werden soll (gilt nur in der EU). Der dicke Balken zeigt an, dass das Netzteil nach dem 13. August 2005 in den Handel gekommen ist.

Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät den japanischen Sicherheitsanforderungen entspricht.

Dieses Symbol bedeutet Wechselstrom.

Dieses Symbol bedeutet Gleichstrom.

0123 Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit den Grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.

3. Wichtige Sicherheitshinweise

Bei Missachtung dieser Anleitung/Sicherheitshinweise können Gefährdungen durch das Gerät entstehen. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

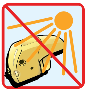
Gerät



Lebensgefahr durch Stromschlag! Gerät trocken halten! Nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen!



Die Milchpumpe Mini Electric ist nicht hitzebeständig: Sie ist von Heizkörpern und offenem Feuer fernzuhalten.



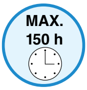
Motoreinheit nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.



Reparaturen dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden. Nicht selbst reparieren! Änderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

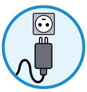


Nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Beschädigte oder abgenutzte Teile müssen ersetzt werden.



Die Betriebsdauer der Milchpumpe Mini Electric beträgt 150 Stunden. Die Lebensdauer beträgt zwei Jahre.

Elektrische Verwendung



Die Trennung vom Stromnetz ist nur durch Trennen des Netzadapters von der Steckdose gewährleistet.



Den Netzadapter von heißen Oberflächen fernhalten.



Niemals nach einem ins Wasser gefallenen elektrischen Gerät greifen, ohne zuvor den Netzstecker herauszuziehen.



Lassen Sie die Milchpumpe niemals unbeaufsichtigt, wenn sie an eine Stromquelle angeschlossen ist.

Verwendung


Die Milchpumpe Mini Electric ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.


Nehmen Sie nie ein elektrisches Gerät in Betrieb, wenn das Netzteil oder das Kabel beschädigt sind, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen ist, beschädigt wurde oder ins Wasser gefallen ist.


Die Milchpumpe Mini Electric nicht beim Baden oder Duschen verwenden.


Die Milchpumpe Mini Electric nicht verwenden, während Sie schlafen oder wenn Sie sehr schläfrig sind.


Dieses Produkt ist für nur eine Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.


Während des freihändigen Abpumpens nicht Auto fahren.


Bei Verwendung der Milchpumpe Mini Electric in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.


Bitte wenden Sie sich bei Problemen oder Schmerzen an Ihre Stillberaterin oder Ihren Arzt.


Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Milchpumpe Mini Electric beeinflussen.

Wichtig:

- **Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie fallen gelassen werden.**
- **Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.**
- **Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.**
- **Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.**

4. Produktbeschreibung

Bestellbares Zubehör und Ersatzteile finden Sie auf Seite 54.

1x PersonalFit™ Brusthaube M (24 mm)
(Weitere Brusthaubengrößen siehe Kapitel 12, Seite 54)

1x PersonalFit™ Verbindungsstück

1x Ventilkopf

1x Flasche

1x Standfuß





1x Motoreinheit

2x Ventilmembrane



Eingang für Netzadapterkabel

Vakuumregler

Ein-/Aus-Schiebetaste



1x Schutzhaube



1x Deckeleinlage



1x Deckel



1x Netzadapter

5. Reinigung

Vorsicht

- Für die Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und waschen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.

Hinweis

- Das Pumpset muss nicht gewartet werden.
- Teile des Pumpsets bei Reinigung nicht beschädigen.
- Bei Reinigung im Geschirrspüler können Farbstoffe von Lebensmitteln Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.

5.1 Vor Erstgebrauch und nach jedem Gebrauch



Pumpset in Einzelteile zerlegen.



Alle Teile mit kaltem, sauberem Wasser (circa 20 °C) während 10–15 Sekunden nachspülen.

2



Alle Teile mit kaltem, sauberem Wasser (circa 20 °C) abspülen.

3



Alle Teile mit viel warmem Seifenwasser (circa 30 °C) reinigen.

5



Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

oder



Alternative zu Schritt 2, 3 und 4.

Einzelteile im oberen Gitter oder im Besteckfach des Geschirrspülers reinigen.

Vorsicht

- Für die Reinigung nur Trinkwasserqualität verwenden.
- Alle Teile, die mit Brust und Milch in Berührung kommen, sofort nach Gebrauch auseinandernehmen und waschen, um Eintrocknen von Milch und Wachstum von Bakterien zu verhindern.

Hinweis

- Beim Auskochen kann dem Wasser ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden, um Kalkablagerungen zu verhindern.
- Bis zum nächsten Gebrauch Pumpset in einem sauberen Beutel/Behälter aufbewahren. Oder in einem sauberen Papier aufbewahren bzw. in ein Stofftuch einschlagen.

5.2 Vor Erstgebrauch und einmal täglich

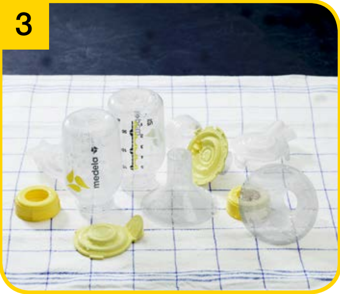
1



Pumpset in Einzelteile zerlegen.

Weiter auf Seite 38, Kapitel 5.1, Schritt 2–4.

3



Mit sauberem Tuch abtrocknen oder auf sauberem Tuch trocknen lassen.

2a



oder

2b



Alle Teile mit Wasser bedecken, während fünf Minuten auskochen.

QuickClean-Beutel* gemäß Gebrauchsanweisung in der Mikrowelle verwenden.

5.3 Reinigung der Motoreinheit

1



Mit sauberem, feuchtem Tuch abwischen.

*Weitere Infos unter **www.medela.com**

6. Vorbereitung des Abpumpens

Warnhinweise

I zu 6.1 Netzbetrieb:
Reihenfolge der Schritte **unbedingt** einhalten.

I Ausschließlich den mit der Mini Electric gelieferten Netzadapter verwenden.
I Sicherstellen, dass die Spannung des Netzadapters mit der Stromquelle kompatibel ist.

6.1 Netzbetrieb



1

Netzadapterkabel in Motoreinheit einstecken.

Info

I zu 6.2 Batteriebetrieb:
Batterien müssen beim Abpumpen mit dem Netzadapter nicht herausgenommen werden.

I Batterien in Motoreinheit regelmäßig auf Unversehrtheit prüfen.
I Falls die Mini Electric für längere Zeit nicht verwendet wird, die Batterien aus dem Batteriefach entfernen.

6.2 Batteriebetrieb



1

Deckel des Batteriefachs herausziehen.

2



Netzadapter in Netzsteckdose einstecken.

2



Zwei Batterien Typ AA Mignon LR6 einlegen.

3



Deckel zurückschieben.

Vorsicht

- Hände gründlich (mind. eine Minute) mit Wasser und Seife waschen, bevor Brust und gereinigte Pumpenteile angefasst werden.

Hinweis

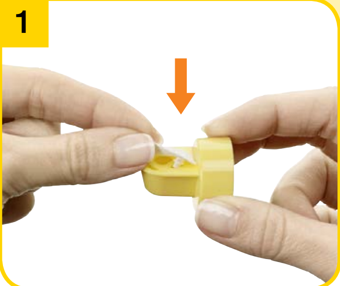
- Nur Originalzubehör von Medela verwenden.
- Teile des Pumpsets vor Gebrauch auf Abnutzung / Beschädigung prüfen, gegebenenfalls ersetzen.
- Alle Teile müssen vor Gebrauch komplett trocken sein.

Info

- Alle Schritte sorgfältig ausführen und Pumpset korrekt zusammensetzen. Andernfalls wird möglicherweise kein ausreichendes Vakuum erzeugt.

6.3 Zusammensetzen des Pumpsets

1



Ventilmembran vorsichtig auf den Ventilkopf stecken, bis sie einrastet.

4



Flasche auf Brusthaube schrauben.



Brusthaube auf das Verbindungs-
stück stecken.



Ventilkopf mit Membrane auf
Verbindungsstück stecken.
➞ Ventilkopf **seitlich**
positionieren.



Motoreinheit in Verbindungs-
stück einstecken.



Motoreinheit im Uhrzeigersinn
drehen, bis der lange Batterie-
teil über der Flasche steht.

7. Abpumpen

Vorsicht

I zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):
Beantworten Sie die folgenden Fragen, um festzustellen, ob die vorhandene Brusthaubengröße passt:
- Bewegt sich die Brustwarze frei im Tunnel?
- Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
- Sind sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus zu sehen?
- Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
- Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

Wenn Sie eine dieser Fragen mit „Nein“ beantworten müssen oder wenn das Abpumpen Probleme oder Schmerzen bereitet, kontaktieren Sie bitte Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Hebamme.

Hinweis

I zu Schritt 2 (Kapitel 7.1):
Pumpset nicht an der Flasche halten. Dies kann zum Abdrücken der Milchkanäle und zu Milchstau führen.

- Brust mit warmem Waschlappen abwaschen (keinen Alkohol verwenden).

7.1 Vorbereitung des Abpumpens



Brusthaube auf die Brust aufsetzen, sodass die Brustwarze gut **zentriert** im Tunnel liegt.

7.2 Abpumpen



Vakuumregler auf Minimum stellen.

2



Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an Brust halten. Die Brust mit der Handfläche stützen.

2



Milchpumpe einschalten.
➞ Schalter auf Start schieben.

3



Vakuumregler in Richtung MAX drehen bis leicht unangenehm. Minimal in Richtung MIN zurückdrehen.
➞ Sicherstellen, dass die Milch gut in die Flasche abfließt.

Vorsicht

- Wenn keine oder nur wenig Milch abgepumpt werden kann oder das Abpumpen schmerzhaft ist, Hebamme oder Stillberaterin kontaktieren.

Hinweis

- Mini Electric nach dem Abpumpen immer vom Netz trennen.
- Flasche nur bis zur 150 ml Markierung füllen.

4



Milchpumpe ausschalten.
→ Schalter auf Stop schieben.

5



Standfuß verwenden, um Kippen der Flasche zu vermeiden.

6



Flasche mit Deckel verschließen.

➙ Siehe Anleitung in Kapitel 8 „Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch“.

Reinigen gemäß Kapitel 5, Seite 38.

8. Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

8.1 Aufbewahren

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)			
Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühltruhe	Aufgetaute Muttermilch
4–6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)	3–8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger	6–12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Tür des Kühlschranks auf, sondern am kältesten Ort im Kühlschrank, also hinten auf der Glasplatte über dem Gemüsefach.

8.2 Einfrieren

- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save"* Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save" Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

8.3 Auftauen

⚠ Warnhinweise

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch über Nacht im Kühlschrank auf oder halten Sie die Flasche oder den „Pump & Save" Beutel unter maximal 37 °C warmes Wasser.
- Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save" Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

9. Füttern von Muttermilch

Info

Medela empfiehlt Calma für das Füttern von Muttermilch.

Mit Calma

- kann Ihr Baby regelmäßig trinken, pausieren und atmen.
- fließt die Milch erst, wenn ein Vakuum erzeugt wird.
- kann das Baby sein natürliches Saugverhalten beibehalten, was einen leichten Übergang vom Stillen an der Brust zu Calma und zurück an die Brust unterstützt.



Calma – die einzigartige Fütterungslösung für Muttermilch.

Detaillierte Informationen über Calma finden Sie auf der Medela Website (www.medela.de).

10. Fehlerbehebung

Problem	Lösung
Motor läuft nicht	Überprüfen, ob Netzstrom vorhanden ist. Kontrollieren, ob Gerät eingeschaltet ist.
Verlust der Leistung bei Batteriebetrieb	Batterien ersetzen.
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	Brusthaube korrekt zusammensetzen und gut dichtend an die Brust anlegen. Alle Verbindungen müssen richtig zusammengesetzt sein. Überprüfen, ob die Ventilmembrane flach auf dem Ventilkopf aufliegt. Ventilmembrane und Ventilkopf auf Sauberkeit und Unversehrtheit prüfen. Der Motor muss im Verbindungsstück eingerastet sein. Alle Teile müssen komplett trocken sein.

11. Garantie/Entsorgung

Garantie

In der Broschüre „Internationale Gewährleistung" finden Sie detaillierte Informationen zur Garantie.

Entsorgung

Das Gerät besteht aus verschiedenen Metall- und Kunststoffelementen. Es ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und darf nicht als Hausmüll, sondern gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Nutzen Sie daher die an Ihrem Wohnort eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (inkl. Akku). Die unsachgemäße Entsorgung kann schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit haben.

12. Rundum versorgt in der Stillzeit

Das folgende Zubehör zur Mini Electric kann über Medela Verkaufsstellen unter Angabe der Artikelnummer bezogen werden.

Ersatzteile

Artikelnummer	Produkt
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Mini Electric Adapter (120V; 3V) US / JP Mini Electric Adapter (230V; 3V) Euro Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / NZ Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / UK
099.0030	Mini Electric Motor Unit

Zubehör

Artikelnummer	Produkt
008.0327* **008.0328*** **008.0329*** **008.0330*** **008.0331***	PersonalFit 2 Brusthauben S (21 mm) PersonalFit 2 Brusthauben M (24 mm) PersonalFit 2 Brusthauben L (27 mm) PersonalFit 2 Brusthauben XL (30 mm) PersonalFit 2 Brusthauben XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Milchflasche 150 ml (3 Stück) Milchflasche 250 ml (2 Stück)
008.0138	Calma Solitaire DE/FR
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Kühltasche CityStyle-Tasche für die Milchpumpe

Weitere Medela Produkte sind auf der Webseite **www.medela.com** zu finden.

* Sollte das Pumpergebnis unbefriedigend oder das Abpumpen schmerzhaft sein, wenden Sie sich bitte an Ihre Hebamme oder Stillberaterin. Eventuell lässt sich das Abpumpen mit einer anderen Größe der PersonalFit™ Brusthaube angenehmer und erfolgreicher gestalten.


Pflege & Schutz der Brust
Abpumpen
Evidenzbasierte Forschung
Fortbildung
Erfahrung
Service
Innovation
Fachpersonal
Füttern
Auffangen & Aufbewahre
Transportieren, Wärmen & Reinigen

Table des matières

1. Utilisation/Public cible – Contre-indications



Utilisation du tire-lait et indications
Les tire-laits sont conçus pour être utilisés par des femmes allaitantes, à l‘hôpital ou à domicile, en vue d‘extraire le lait maternel. Ils aident à atténuer les symptômes d‘engorgement grâce à la collecte du lait maternel. En cas de mastite, les tire-laits servent à extraire le lait maternel du sein infecté, ce qui facilite le processus de guérison. Les tire-laits servent à soulager les mamelons douloureux et crevassés, ainsi qu‘à faire ressortir des mamelons plats ou ombiliqués. Ils permettent également aux mères de donner du lait maternel aux bébés qui ne peuvent pas être nourris directement au sein pour des raisons diverses (par exemple en cas de difficultés à téter, de fente palatine ou de bébés prématurés).

Public cible
Les femmes allaitantes, qu‘elles soient adolescentes ou adultes. De nombreuses femmes trouvent pratique, voire nécessaire, d‘utiliser un tire-lait pour exprimer et conserver leur lait une fois qu‘elles ont repris le travail, qu‘elles sont en voyage ou séparées de quelque façon que ce soit de leur bébé. Elles sont souvent ravies d‘apprendre qu‘un tire-lait peut être utilisé en tant que complément à l‘allaitement maternel et que certains sont même conçus pour imiter la succion d‘un bébé au sein.

Contre-indications
Il n‘y a aucune contre-indication connue au tire-lait Mini Electric.

2. Signification des symboles

Le symbole d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou endommager le tire-lait ! Utilisé conjointement avec les mots suivants, le symbole d'avertissement signifie :

Attention
Peut engendrer des blessures graves ou la mort.

Avertissement
Peut provoquer des blessures légères.

Remarque
Peut endommager le matériel.

Info
Informations utiles ou importantes non relatives à la sécurité.

Symboles présents sur le conditionnement

Ce symbole indique que le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage.

Karton Carton Board — Ce symbole indique un emballage en carton.

Ce symbole indique que l'appareil doit être tenu éloigné de la lumière du soleil.

Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin.

Ce symbole indique la limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage.

Ce symbole indique que l'appareil doit être conservé au sec.

Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004.

Ce symbole indique les codes articles internationaux (GTIN) GSI uniques.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

Ce symbole indique la date de fabrication (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).

Symboles présents sur l'appareil

Ce symbole indique qu'il est impératif de respecter les instructions d'utilisation.

CE 0123 — Ce symbole indique la conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

Ce symbole indique le fabricant.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement).

Ce symbole indique l'application d'une pièce de type BF.

Ce symbole indique le positionnement des piles.

IP22 Ce symbole indique la protection contre l'introduction de corps étrangers solides et les effets nocifs de l'infiltration d'eau.

Symboles présents sur l'adaptateur secteur

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est un appareil de classe II.

Ce symbole indique la conformité à la certification chinoise obligatoire.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur a été testé quant à sa sécurité.

Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est uniquement destiné à un usage intérieur.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité du Canada.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité des É.-U. et du Canada.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité des É.-U.

125°C Ce symbole indique que l'adaptateur secteur est équipé d'un thermorupteur (le chiffre indique la température de coupure)

Ce symbole indique la polarité du connecteur d'alimentation CC.

Ce symbole indique un transformateur de sécurité.

Ce marquage CE indique la conformité aux directives sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique.

Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets ménagers non triés (en UE exclusivement). Le symbole de la barre pleine indique que l'adaptateur secteur a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

Ce symbole indique la conformité aux exigences de sécurité japonaises.

Ce symbole représente le courant alternatif.

Ce symbole représente le courant direct.

0123 Ce symbole indique la conformité aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

3. Informations de sécurité importantes

Le non-respect de ces instructions/informations de sécurité peut engendrer un danger de l'appareil. Susceptible de subir des modifications techniques.

Logo

Risque d'électrocution ! Conservez l'appareil au sec ! N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides !

Le tire-lait Mini Electric n'est pas thermorésistant : éloignez-le des radiateurs et des flammes nues.

N'exposez pas le bloc-moteur à la lumière directe du soleil.

Toute réparation doit exclusivement être réalisée par un service technique agréé. Ne réparez pas l'appareil vous-même ! Aucune modification de l'appareil n'est autorisée.

N'utilisez jamais un appareil endommagé. Remplacez les pièces endommagées ou usées.

MAX. 150 h

La durée de vie en fonctionnement du tire-lait Mini Electric est de 150 heures. Sa durée de vie utile est de deux ans.

Utilisation de l'électricité

La déconnexion du secteur n'est assurée que par le débranchement de l'adaptateur secteur de la prise électrique murale.

Conservez l'adaptateur secteur éloigné de toute surface chaude.

Ne saisissez jamais un appareil électrique tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Ne laissez jamais le tire-lait sans surveillance lorsqu'il est branché à une source d'alimentation.

Utilisation


N‘utilisez le tire-lait Mini Electric que pour l‘usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel.


Ne faites jamais fonctionner un appareil électrique dont la fiche ou le cordon est endommagé, s‘il ne fonctionne pas correctement, est tombé, est endommagé ou est tombé dans l‘eau.


N‘utilisez pas le tire-lait Mini Electric lors du bain ou de la douche.


N‘utilisez pas le tire-lait Mini Electric pendant le sommeil ou en cas de grosse somnolence.


Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L‘utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.


Ne conduisez pas pendant l‘expression en mains libres.


Une surveillance est nécessaire lorsque le tire-lait Mini Electric est employé à proximité d‘enfants.


Consultez un(e) consultant(e) en lactation ou un médecin en cas de problèmes ou de douleur.


Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le fonctionnement du tire-lait Mini Electric.

Important :

- **Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par le gel et risquent de se briser en cas de chute.**
- **De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.**
- **Manipuler avec prudence les biberons et composants.**
- **Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants sont endommagés.**

4. Description du produit

Les pièces détachées et accessoires disponibles à la vente sont indiqués à la page 80.

1x téterelle PersonalFit™ M (24 mm)
(pour d‘autres tailles de téterelle, reportez-vous au chapitre 12 à la page 80)

1x connecteur PersonalFit™

1x valve

1x biberon

1x support de biberon





1x bloc-moteur

2x membranes de la valve



Port de l‘adaptateur secteur

Régulateur d‘aspiration

Curseur marche/arrêt



1x couvercle de protection



1x disque de transport



1x couvercle



1x adaptateur secteur

5. Nettoyage

⚠ Avertissement

- N'utilisez que de l'eau potable pour le nettoyage de l'appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d'éviter l'assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

! Remarque

- Le set pour tire-lait ne nécessite aucun entretien.
- Veillez à ne pas endommager les pièces du set pour tire-lait lors du nettoyage.
- Si les composants du set pour tire-lait sont nettoyés au lave-vaisselle, ils peuvent décolorer sous l'action de pigments alimentaires. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement de l'appareil.

5.1 Avant la première utilisation et après chaque utilisation

1



Démontez chaque élément du set pour tire-lait.

4



Rincez toutes les pièces avec de l'eau claire froide (environ 20 °C) pendant 10-15 secondes.

2



Rincez toutes les pièces à l‘eau claire et froide (plus ou moins 20 °C).

3



Nettoyez toutes les pièces à l‘eau savonneuse et chaude (environ 30 °C).

5



Séchez l‘appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

ou



Alternative aux étapes 2, 3 et 4.

Si vous nettoyez les composants du set pour tire-lait au lave-vaisselle, placez-les sur le panier supérieur ou dans le bac à couverts.

Avertissement

- N‘utilisez que de l‘eau potable pour le nettoyage de l‘appareil.
- Démontez et nettoyez toutes les pièces entrant en contact avec la poitrine et le lait maternel immédiatement après utilisation afin d‘éviter l‘assèchement de résidus de lait et la prolifération de bactéries.

Remarque

- Lors de l‘ébullition, vous pouvez ajouter une cuillère à café d‘acide citrique pour éviter la formation de calcaire.
- Rangez le set pour tire-lait dans un(e) sac/boîte propre jusqu‘à sa prochaine utilisation. Ou emballez-le dans un papier ou chiffon propre.

5.2 Avant la première utilisation et une fois par jour

1



Plus d‘informations à la page 64, chapitre 5.1 étapes 2-4.

Démontez chaque élément du set pour tire-lait.

3



Séchez l‘appareil avec un chiffon propre ou laissez-le sécher sur un chiffon propre.

2a



ou

2b



Recouvrez toutes les pièces d‘eau et portez à ébullition pendant 5 minutes.

Utilisez les sacs QuickClean* pour four à micro-ondes conformément aux instructions.

5.3 Nettoyage du bloc-moteur

1



Essuyez-le avec un chiffon propre et humide.

*Pour plus d‘informations, consultez le site **www.medela.fr.**

6. Préparation de l‘expression

Attention

- 6.1 **Fonctionnement sur secteur :** Respectez l‘ordre **exact** des étapes indiquées.

- N‘utilisez que l‘adaptateur secteur fourni avec le Mini Electric.
- Veillez à ce que la tension de l‘adaptateur secteur corresponde à celle de la source d‘alimentation.

6.1 Fonctionnement sur secteur

1



Branchez le cordon de l‘adaptateur secteur au bloc-moteur.

Info

- **6.2 Fonctionnement sur piles :** Les piles n‘ont pas besoin d‘être retirées lors de l‘utilisation de l‘appareil avec l‘adaptateur secteur.

- Vérifiez régulièrement l‘état des piles dans le bloc-moteur.
- En cas de non-utilisation du Mini Electric pendant une période prolongée, retirez les piles de leur compartiment.

6.2 Fonctionnement sur piles

1



Retirez le couvercle du compartiment des piles.

2



Branchez l‘adaptateur secteur sur la prise électrique.

2



Insérez deux piles LR6 type AA.

3



Replacez le couvercle.

6. Préparation de l‘expression

Avertissement

- Lavez-vous soigneusement les mains (au moins pendant une minute) avec de l‘eau et du savon avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.

Remarque

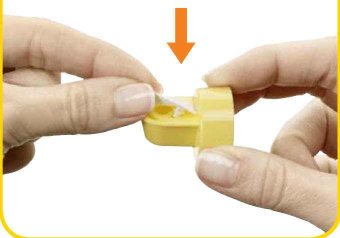
- N‘utilisez que des accessoires Medela originaux.
- Avant utilisation, vérifiez que les composants du set pour tire-lait ne présentent aucun signe d‘usure ou d‘endommagement et remplacez-les si nécessaire.
- Tous les composants doivent être complètement secs avant utilisation.

Info

- Exécutez soigneusement toutes les étapes de la procédure et montez le set pour tire-lait correctement. Autrement, vous n‘obtiendrez pas une bonne force d‘aspiration.

6.3 Assemblage du set pour tire-lait

1



Poussez délicatement la membrane sur la valve jusqu‘à ce qu‘elle s‘y emboîte.

4



Vissez le biberon sur la téterelle.

2



Enfoncez la téterelle sur le connecteur.

3



Poussez la valve et la membrane sur le connecteur.
➞ Placez la valve **latéralement**.

5



Insérez le bloc-moteur dans le connecteur.

6



Faites tourner le bloc-moteur dans le sens des aiguilles d‘une montre jusqu‘à ce que le long compartiment des piles se trouve au-dessus du biberon.

7. Expression

⚠ **Avertissement**

l Étape 2 (chapitre 7.1) :
Répondez au questionnaire suivant pour vérifier que la taille de la téte-relle est adaptée :

- l Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle ?
- l Est-ce que seul une petite partie, ou aucune partie, de l'aréole s'étire dans l'embout de la téterelle ?
- l Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration ?
- l Sentez-vous votre sein se vider complètement ?
- l Vos mamelons sont-ils indolores ?

Si la réponse à l'une de ces questions est «Non» ou si vous éprouvez des problèmes ou une douleur pendant l'expression, consultez un(e) consultant(e) en lactation ou une sage-femme.

! Remarque

l Étape 2 (chapitre 7.1) :
Ne tenez pas le set pour tire-lait par le biberon. Vous pourriez provoquer un blocage des canaux galactophores et un engorgement de ceux-ci.

l Essuyez le sein avec un gant de toilette chaud (n'utilisez pas d'alcool).

7.1 Préparation de l'expression

1



Placez la téterelle sur le sein de manière à **centrer** correctement le mamelon dans l'embout.

7.2 Expression du lait

1



Réglez la commande d'aspiration au minimum.

2



Maintenez la téterelle sur le sein à l‘aide de votre pouce et de votre index. Soutenez votre sein avec la paume de votre main.

2



Allumez le tire-lait.
➞ Placez le commutateur sur Start.

3



Amenez la commande d‘aspiration vers MAX jusqu‘à ce que vous ressentiez un léger inconfort. Ramenez-la alors un peu vers MIN.
➞ Veillez à ce que le lait s‘écoule correctement dans le biberon.

7. Expression

Avertissement

- Contactez une sage-femme ou un(e) consultant(e) en lactation si vous n‘exprimez que très peu de lait ou pas du tout ou si l‘expression s‘avère douloureuse.

Remarque

- Débranchez toujours le Mini Electric de l‘alimentation secteur après l‘expression.
- Ne remplissez le biberon que jusqu‘au marquage 150 ml.

4



Éteignez le tire-lait.
→ Amenez le commutateur sur Stop.

5



Utilisez le support pour éviter que le biberon ne se renverse.

6



Fermez le biberon avec un couvercle.

→ Respectez les instructions figurant au chapitre 8 «Conservation et décongélation du lait maternel».

Nettoyez-le en respectant les instructions indiquées au chapitre 5, page 64.

8. Conservation et décongélation du lait maternel

8.1 Conservation

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)			
Température ambiante	Réfrigérateur	Congélateur	Lait maternel décongelé
4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins	6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)	Au réfrigérateur pendant au max. 10 h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette au-dessus du bac à légumes).

8.2 Congélation

- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save »*. Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 afin de laisser de l'espace pour la solidification du ilait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

8.3 Décongélation

⚠ Attention

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

9. Alimentation au lait maternel

Info

Medela recommande Calma pour une alimentation au lait maternel.

Avec Calma

- votre bébé peut se nourrir, marquer des pauses et respirer régulièrement.
- le lait s'écoule lorsqu'un vide est créé.
- le comportement naturel d'alimentation de votre bébé est maintenu, ce qui permet un retour aisé à l'allaitement au sein.



Calma – une solution d'alimentation unique conçue pour le lait maternel

Vous trouverez des informations détaillées sur Calma sur le site Internet Medela (www.medela.com).

10. Résolution des problèmes

Problème	Solution
Si le moteur ne fonctionne pas	Vérifiez l'alimentation secteur. Vérifiez si l'appareil est allumé.
S'il y a une perte de puissance pendant le fonctionnement sur piles	Remplacez les piles.
S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible	Vérifiez que la téterelle est placée de manière hermétique sur le sein. Tous les raccords sont bien assemblés. La membrane est bien positionnée à plat sur la valve. Assurez-vous que la valve et la membrane sont propres et ne sont pas endommagées. Le moteur doit être correctement raccordé au connecteur. Tous les composants doivent être complètement secs.

11. Garantie/recyclage

Garantie

La brochure «Garantie internationale» contient des informations détaillées relatives à la garantie.

Recyclage

Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant élimination, l‘appareil doit être rendu inutilisable. En fonction de la réglementation locale, il ne peut être jeté avec les déchets ménagers non triés. Utilisez votre système local de collecte de rebuts d‘équipements électriques et électroniques (y compris les piles). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l‘environnement et la santé publique.

12. Une gamme complète pour l'allaitement maternel

En spécifiant le numéro de produit, vous pouvez obtenir auprès des distributeurs Medela les accessoires suivants du Mini Electric.

Pièces détachées

Référence de l'article	Produit
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Adaptateur Mini Electric (120V; 3V) États-Unis / Japon Adaptateur Mini Electric (230V; 3V) Europe Adaptateur Mini Electric (240V; 3V) Australie/Nouvelle Zélande Adaptateur Mini Electric (240V; 3V) Royaume-Uni
099.0030	Bloc-moteur Mini Electric

Accessoires

Référence de l'article	Produit
008.0327* **008.0328*** **008.0329*** **008.0330*** **008.0331***	2 Téterelles PersonalFit taille S (21 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille M (24 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille L (27 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille XL (30 mm) 2 Téterelles PersonalFit taille XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Biberon pour lait maternel 150 ml (3 pc) Biberon pour lait maternel 250 ml (2 pc)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Sac de refroidissement Sac de transport réfrigérant CityStyle

Les autres produits Medela sont disponibles sur le site web **www.medela.com**.

* Si l'expression s'avère douloureuse ou insatisfaisante, contactez une sage-femme ou un(e) consultant(e) en lactation. Une téterelle PersonalFit™ de taille différente peut contribuer à rendre l'expression plus confortable et plus efficace.


oigner les mamelons
Exprimer le lait
Recherche
factuelle
Formation
Expertise
Service
Innovation
Professionnels
Nourrir bébé
Reccueillir
le lait
Transporter et nettoyer

Indice

1. Uso previsto/Popolazione – Controindicazioni



Uso previsto e indicazioni dei tiralatte
I tiralatte sono destinati alle donne che allattano in ospedale o a casa estraendo dal seno il latte materno. I tiralatte sono indicati per alleviare i sintomi di congestione mammaria durante l'estrazione del latte materno. In caso di mastite, i tiralatte contribuiscono al processo di guarigione estraendo il latte materno dal seno interessato. I tiralatte sono indicati per dare sollievo ai capezzoli screpolati e doloranti e per portare nella posizione corretta i capezzoli appiattiti o rientrati. Inoltre, essi aiutano le madri a fornire latte materno ai neonati che non possono essere allattati direttamente al seno a causa di vari motivi, come problemi di attaccamento, palatoschisi o perché prematuri.

Popolazione di pazienti/utenti destinatari
Donne che allattano, giovani adolescenti o adulte. Molte donne trovano comodo, o addirittura necessario, l'uso del tiralatte per estrarre e conservare il latte materno, dopo essere tornate all'attività lavorativa, durante i viaggi o quando si trovano lontane dal bambino per altri motivi. Le madri sono spesso liete di sapere che il tiralatte può essere usato come integrazione all'allattamento al seno e che alcuni modelli sono studiati per imitare la suzione del bambino.

Controindicazioni
Non ci sono controindicazioni note per il tiralatte Mini Electric.

2. Significato dei simboli

Il simbolo di avvertenza identifica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al tiralatte! Abbinato ai seguenti termini, il simbolo di avvertenza assume i significati descritti di seguito.

Avvertenza
Può comportare lesioni gravi o la morte.

Attenzione
Può comportare lesioni non gravi.

Nota
Può comportare danni alle cose.

Informazione
Informazioni utili o importanti non correlate alla sicurezza.

Simboli sulla confezione

Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.

Questo simbolo indica una confezione in cartone.

Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.

Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.

Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.

Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.

Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004.

Questo simbolo indica il codice univoco GSI Global Trade Item Number (GTIN).

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).

Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l‘uso.

Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l‘anno e due cifre per il mese).

Simboli sul dispositivo

Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l‘uso.

CE 0123
Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.

Questo simbolo indica il produttore.

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).

Questo simbolo indica un componente da applicare di tipo BF.

Questo simbolo indica la posizione corretta della batteria.

IP22 Questo simbolo indica la protezione contro l‘ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all‘ingresso di acqua.

Simboli sul trasformatore

Questo simbolo indica che il trasformatore è un dispositivo di classe II.

Questo simbolo indica la conformità alla Certificazione obbligatoria cinese (CCC).

Questo simbolo indica che il trasformatore è stato sottoposto a test di sicurezza.

Questo simbolo indica che il trasformatore è destinato esclusivamente all‘uso in interni.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza del Canada.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza di USA e Canada.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza degli USA.

125°C Questo simbolo indica che il trasformatore è dotato di interruttore termico di sicurezza (il numero indica la temperatura di attivazione).

Questo simbolo indica la polarità del connettore di alimentazione a c.c.

Questo simbolo indica un trasformatore di isolamento.

Il marchio CE indica la conformità alla direttiva relativa a bassa tensione e compatibilità elettromagnetica.

Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE). Il simbolo della barra indica che il trasformatore è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005.

Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza giapponesi.

Questo simbolo indica la corrente alternata.

Questo simbolo indica la corrente continua.

0123 Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.

3. Importanti informazioni di sicurezza

⚠ La mancata osservanza di queste istruzioni/informazioni di sicurezza può portare a situazioni di pericolo causate dal dispositivo. Con riserva di modifiche tecniche.

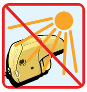
Dispositivo



Pericolo di folgorazione! Mantenere asciutto il dispositivo! Non immergere mai in acqua o altri liquidi!



Il tiralatte Mini Electric non è resistente al calore: tenere lontano da radiatori e fiamme libere.



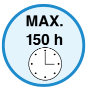
Non esporre l'unità motore alla luce diretta del sole.



Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da operatori di assistenza autorizzati.Non riparare da soli l'apparecchio. Non sono consentite modifiche al dispositivo.

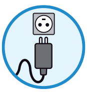


Non utilizzare mai un dispositivo danneggiato. Sostituire i componenti danneggiati o logorati.



La durata di funzionamento del tiralatte Mini Electric è di 150 ore. La vita utile è di due anni.

Uso del dispositivo collegato alla rete di energia elettrica



Il distacco dalla rete è assicurato solo scollegando il trasformatore dalla presa di corrente.



Tenere il trasformatore lontano da superfici riscaldate.



Non cercare di recuperare un apparecchio elettrico caduto in acqua. Scollegarlo immediatamente.



Il tiralatte non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato a una presa di corrente.

Uso



Usare il tiralatte Mini Electric solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel presente manuale.



Non usare mai un apparecchio elettrico se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.



Non utilizzare il tiralatte Mini Electric durante il bagno o la doccia.



Non utilizzare il tiralatte Mini Electric quando si dorme o si è troppo assonnati.



Il prodotto deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.



Non guidare durante l'estrazione del latte con l'opzione mani libere.



È necessaria una supervisione se il tiralatte Mini Electric viene usato in prossimità di bambini.



In caso di problemi o se si avverte dolore, consultare il proprio consulente per l'allattamento o il medico.



Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Mini Electric.

Importante:

- **Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.**
- **Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.**
- **Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.**
- **Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.**

4. Descrizione del prodotto

Le parti di ricambio e gli accessori disponibili per l‘ordine sono reperibili a pagina 106.

1 coppa per il seno PersonalFit™ taglia M (24 mm)
(per altre misure di coppe per il seno,
vedere il capitolo 12, pag. 106)

1 connettore PersonalFit™

1 testa della valvola

1 bottiglia

1 supporto per bottiglia





1 unità motore

2 membrane della valvola





1 coperchio protettivo



1 disco



1 coperchio



1 trasformatore

5. Pulizia

Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

5.1 Prima del primo impiego e dopo ciascun utilizzo



Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

Nota

- Il set del tiralatte non necessita di manutenzione.
- Prestare attenzione a non danneggiare i componenti del set del tiralatte durante la pulizia.
- Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, i pigmenti alimentari possono causarne la decolorazione. Ciò non comporta effetti sul funzionamento.



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi.

2



Risciacquare tutti i componenti con acqua pulita e fredda (20 °C circa).

3



Pulire tutti i componenti con abbondante acqua saponata tiepida (30 °C circa).

5



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

oppure



In alternativa alle operazioni 2, 3 e 4.

Se i singoli componenti del set del tiralatte sono lavati in lavastoviglie, posizionarli nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

5. Pulizia

Attenzione

- Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
- Separare e lavare tutte le parti che entrano in contatto con il seno o con il latte materno subito dopo l‘uso per evitare l‘essiccazione dei residui di latte e prevenire la formazione di batteri.

5.2 Prima del primo impiego e una volta al giorno

1



Ulteriori informazioni a pagina 90, capitolo 5.1, operazioni 2-4.

Smontare il set del tiralatte nei singoli componenti.

Nota

- Durante la bollitura, si può aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Conservare il set del tiralatte in una sacca o in un contenitore puliti fino all‘utilizzo successivo. Oppure conservarlo avvolto in carta pulita o in un panno.

3



Asciugare con un panno pulito o lasciare asciugare su un panno pulito.

2a 

Coprire tutte le parti con acqua e lasciare bollire per cinque minuti.

oppure

2b 

Usare le sacche QuickClean* nel forno a microonde secondo le istruzioni.

5.3 Pulizia dell‘unità motore

1 

Pulire con un panno umido pulito.

*Ulteriori informazioni sul sito **www.medela.com**

6. Preparazione all'estrazione

Avvertenza

- **Per quanto concerne la sezione 6.1 Funzionamento a corrente:** osservare la sequenza **esatta** delle operazioni.

- Usare soltanto il trasformatore fornito con il tiralatte Mini Electric.
- Assicurarsi che la tensione del trasformatore sia compatibile con l'alimentazione elettrica.

6.1 Funzionamento a corrente

1



Collegare il cavo del trasforma-tore all'unità motore.

Informazione

- **Per quanto concerne la sezione 6.2 Funzionamento a batteria:** non è necessario rimuovere le batterie se si usa il trasformatore per l'estrazio-ne del latte.

- Controllare periodicamente lo stato delle batterie nell'unità motore.
- Se il tiralatte Mini Electric non viene utilizzato per un periodo prolungato, ri-muovere le batterie dall'apposito vano.

6.2 Funzionamento a batteria

1



Rimuovere il coperchio del vano batterie.

2



Collegare il trasformatore alla
presa di corrente.

2



Inserire due batterie stilo AA LR6.

3



Inserire di nuovo il coperchio.

6. Preparazione all'estrazione

Attenzione

- Lavare a fondo le mani (per almeno un minuto) con acqua e sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio.

Nota

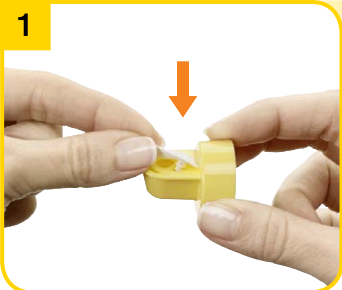
- Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
- Controllare l'eventuale usura o danneggiamento dei componenti del set del tiralatte e sostituirli se necessario.
- Tutti i componenti devono essere completamente asciutti prima dell'uso.

Informazione

- Eseguire tutte le operazioni con attenzione e montare correttamente il set del tiralatte. In caso contrario, potrebbe non essere ottenuto un vuoto adeguato.

6.3 Montaggio del set del tiralatte

1



Premere con delicatezza la membrana della valvola sulla testa della valvola finché non si innesta.

4



Avvitare la bottiglia alla coppa per il seno.

2



Spingere la coppa per il seno sul connettore.

3



Spingere la testa della valvola e la membrana sul connettore.
→ Posizionare la testa della valvola **lateralmente**.

5



Inserire l'unità motore nel connettore.

6



Ruotare l'unità motore in senso orario finché il vano batterie lungo non si trova sopra la bottiglia.

7. Estrazione

Attenzione

- **Per quanto concerne l‘operazione 2 (capitolo 7.1):**
  rispondere alle seguenti domande per sapere se la misura disponibile di coppa per il seno è corretta.
  - Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
  - Il tessuto dell’areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
  - Si nota un movimento delicato e ritmico del seno a ogni ciclo della pompa?
  - Si avverte il completo svuotamento del seno?
  - Il capezzolo è privo di dolore?

  Se la risposta a qualunque di tali domande è „No“ oppure in caso di problemi o di sensazioni di dolore durante l‘estrazione, consultare l‘ostetrica o il consulente per l‘allattamento.

Nota

- **Per quanto concerne l‘operazione 2 (capitolo 7.1):**
  non tenere il set del tiralatte tramite la bottiglia. Potrebbero verificarsi il blocco dei dotti lattiferi e l‘ingorgo.

- Pulire il seno con una salvietta tiepida (non usare alcool).

7.1 Preparazione all‘estrazione

1



Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al **centro** del condotto.

7.2 Estrazione

1



Impostare il comando del vuoto al minimo.

2



Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l‘indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.

2



Accendere il tiralatte.
➞ Portare l‘interruttore su Start.

3



Ruotare il comando del vuoto verso MAX fino a quando l‘a-spirazione diventa leggermente sgradevole. Quindi ruotare leggermente verso MIN.
➞ Accertarsi che il latte fluisca correttamente nella bottiglia.

7. Estrazione

Attenzione

- Contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento se la quantità di latte estratta è minima o nulla oppure se l'estrazione è dolorosa.

Nota

- Scollegare sempre Mini Electric dall'alimentazione di rete dopo l'estrazione.
- Riempire la bottiglia solo fino al segno di 150 ml.

4



Spegnere il tiralatte.
→ Portare l'interruttore su Stop.

5



Usare il supporto della bottiglia per evitare ribaltamenti.

6



Chiudere la bottiglia con un coperchio.

→ Seguire le istruzioni del capitolo 8 „Conservazione e scongelamento del latte materno“.

Pulire secondo quanto indicato al capitolo 5, pagina 90.

8. Conservazione e scongelamento del latte materno

8.1 Conservazione

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani, nati a termine)			
Temperatura ambiente	Frigorifero	Congelatore	Latte materno scongelato
4–6 ore a una temperatura da 19 a 26 °C (da 66 a 78 °F)	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore	6–12 mesi da –18 a –20 °C (da 0 a 4 °F)	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece aa parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

8.2 Congelamento

- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche „Pump & Save“*. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4 , in modo da lasciare spazio alla dilatazioine.
- Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save“ con la data di estrazione.

8.3 Attenzione

Avvertenza

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigoriferodurante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ sotto l'acqua calda (max. 37 °C).
- Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

9. Alimentazione con latte materno

i Info

Medela consiglia Calma per l’alimentazione con latte materno.

Con Calma

- il vostro bambino può alimentarsi, fare una pausa e respirare regolarmente;
- il latte defluisce quando si crea un vuoto;
- il comportamento di alimentazione naturale del bambino viene mantenuto, consentendo un ritorno semplice all’allattamento al seno.



Calma: la soluzione perfetta per l’alimentazione con latte materno.

Sul sito di Medela (www.medela.com) sono disponibili informazioni dettagliate su Calma.

10. Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Se il motore non funziona	Verificare la presenza della corrente elettrica di rete. Verificare che il dispositivo sia acceso.
In caso di mancanza di energia durante il funzionamento a batteria	Sostituire le batterie.
Se la suzione è scarsa o inesistente	Accertarsi che la coppa aderisca completamente al seno. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi. Verificare che la membrana della valvola aderisca alla testa della valvola. Verificare che la testa e la membrana della valvola siano pulite e non danneggiate. Il motore deve essere saldamente collegato al connettore. Tutti i componenti devono essere completamente asciutti.

11. Garanzia/smaltimento

Garanzia

La brochure „Garanzia internazionale“ contiene informazioni dettagliate in merito alla garanzia.

Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta delle sanzioni amministrative di cui al D.lgs. n. 22/1997 (art.50 e seguenti del D.lgs. 22/97). Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

12. Cura completa durante l'allattamento al seno

I seguenti accessori per Mini Electric sono disponibili presso i distributori Medela, specificando il codice del prodotto.

Parti di ricambio

Codice articolo	Prodotto
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Trasformatore per Mini Electric (120V; 3V) US / JP Trasformatore per Mini Electric (230V; 3V) Euro Trasformatore per Mini Electric (240V; 3V) AUS / NZ Trasformatore per Mini Electric (240V; 3V) UK
099.0030	Unità motore Mini Electric

Accessori

Codice articolo	Prodotto
008.0327* **008.0328*** **008.0329*** **008.0330*** **008.0331***	2 Coppe per il seno PersonalFit taglia S (21 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia M (24 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia L (27 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia XL (30 mm) 2 Coppe per il seno PersonalFit taglia XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Bottiglia per latte materno da 150 ml (3 pz.) Bottiglia per latte materno da 250 ml (2 pz.)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Borsa termica Borsa per tiralatte CityStyle

Altri prodotti Medela sono disponibili sul sito web **www.medela.com**.

* Se il risultato dell'estrazione non è soddisfacente o se l'estrazione è dolorosa, contattare l'ostetrica o il consulente per l'allattamento. Una diversa taglia di coppa per il seno PersonalFit™ può aiutare a rendere l'estrazione più confortevole e a ottenere risultati soddisfacenti.


Cura del seno
Estrazione del latte mate
Raccolta e cor
Gestione del latte materno
Somministrazione
del latte materno
Ricerca basata
sull'evidenza
Competenza
Innovazione
Mondo
professionale
Assistenza
Educazione

Inhoudsopgave

1. Beoogd gebruik/populatie – contra-indicatie



Het beoogde gebruik en indicaties van borstkolven
Borstkolven zijn bedoeld voor gebruik door lacterende moeders, thuis of in het ziekenhuis. Door het afkolven van moedermelk verzachten borstkolven de symptomen van stuwing. In geval van mastitis ondersteunen borstkolven het genezingsproces door moedermelk uit de aangedane borst te kolven. Door het afkolven worden tepels met wondjes en kloven minder belast, en kunnen vlakke of ingetrokken tepels naar buiten worden gebracht. Borstkolven zijn ook bedoeld om moedermelk te geven aan baby's die om diverse redenen niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, bijvoorbeeld wegens problemen met aanleggen, gespleten gehemelte of in geval van premature baby's.

Beoogde patiëntenpopulatie/gebruikers
Adolescente pediatrische of volwassen lacterende moeders. Veel vrouwen vinden het gemakkelijk, en soms ook noodzakelijk, om nadat ze weer aan het werk zijn gegaan, op reis zijn, of om andere redenen van hun baby zijn gescheiden, met behulp van een borstkolf de moedermelk af te kolven en te bewaren. Vrouwen zijn vaak blij te horen dat een borstkolf gebruikt kan worden als ondersteuning bij het geven van borstvoeding en dat sommige kolven zo zijn ontworpen dat ze het zuigen van een baby imiteren.

Contra-indicaties
Er zijn geen contra-indicaties bekend voor de Mini Electric borstkolf.

2. Betekenis van de symbolen

Het waarschuwingssymbool geeft belangrijke veiligheidsinstructies aan. Als deze instructies niet in acht worden genomen, kan dit letsel of schade aan de borstkolf veroorzaken! Indien het waarschuwingssymbool wordt gebruikt in combinatie met de volgende woorden, staat het voor:

Waarschuwing
Kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Waarschuwing
Kan leiden tot lichte verwondingen.

Let op
Kan leiden tot materiële schade.

Info
Nuttige of belangrijke informatie die niet gerelateerd is aan de veiligheid.

Symbolen op de verpakking

Dit symbool geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.

Karton Carton Board — Dit symbool duidt een kartonnen verpakking aan.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat met zorg behandeld moet worden.

Dit symbool geeft de temperatuurbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de vochtigheidsbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.

Dit symbool geeft de luchtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat droog gehouden moet worden.

Dit symbool geeft aan dat de verpakking produkten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.

Dit symbool verwijst naar de unieke GSI-identificatie van handelseenheden (GTIN) (barcodes).

Dit symbool betekent dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool wil zeggen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

Dit symbool geeft de fabricagedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).

Symbolen op het apparaat

Dit symbool wil zeggen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.

CE 0123 — Dit symbool geeft de conformiteit aan met de essentiële eisen van de Richtlijn 93/42/EEC van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

Dit symbool geeft de fabrikant aan.

Dit symbool betekent dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).

Dit symbool duidt op een type BF toegepast onderdeel.

Dit symbool geeft aan hoe de batterij geplaatst moet worden.

IP22 Dit symbool wijst op de bescherming tegen indringing van vaste vreemde voorwerpen en schadelijke effecten door indringing van water.

Symbolen op de netstroomadapter

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter een klasse II-apparaat is.

Dit symbool duidt op de conformiteit met de in China verplichte CCC-certificering (China Compulsory Certification).

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter op veiligheid is getest.

Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter alleen is bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Dit symbool verwijst naar de conformiteit met Canadese veiligheidseisen.

Dit symbool duidt op de conformiteit met Amerikaanse en Canadese veiligheidseisen.

Dit symbool verwijst naar de conformiteit met Amerikaanse veiligheidseisen.

125°C Dit symbool geeft aan dat de netstroomadapter voorzien is van een thermische beveiliging (het getal geeft de uitschakeltemperatuur weer).

Dit symbool geeft de polariteit van de gelijkstroomconnector aan.

Dit symbool betekent een scheidingstransformator.

Dit CE-keurmerk geeft de conformiteit aan met de richtlijn betreffende lage voltage en elektromagnetische compatibiliteit.

Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU). Het symbool met de gesloten balk geeft aan dat de netstroomadapter na 13 augustus 2005 op de markt is gebracht.

Dit symbool wijst op de conformiteit met Japanse veiligheidseisen.

Dit symbool betekent wisselstroom.

Dit symbool betekent gelijkstroom.

0123 Dit symbool geeft de conformiteit aan met de essentiële eisen van de Richtlijn 93/42/EEC van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

3. Belangrijke veiligheidsinformatie



Als deze aanwijzingen/veiligheidsinformatie niet wordt opgevolgd, kan een veilig gebruik van het apparaat niet worden gegarandeerd. Technische wijzigingen voorbehouden.

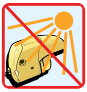
Apparaat



Gevaar voor elektrocutie! Apparaat droog houden! Nooit in water of in andere vloeistoffen dompelen!



De Mini Electric borstkolf is niet hittebestendig: niet bij radiatoren en open vuur plaatsen.



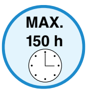
Stel de motoreenheid niet bloot aan direct zonlicht.



Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een bevoegde servicedienst worden uitgevoerd. Repareer het apparaat niet zelf. Aan het apparaat mogen geen wijzigingen worden aangebracht.

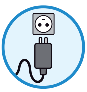


Gebruik nooit een beschadigd apparaat. Vervang beschadigde of versleten onderdelen.



De levensduur van de Mini Electric borstkolf bedraagt 150 uur.
De levensduur die onder fabrieksgarantie valt, bedraagt twee jaar.

Omgaan met elektriciteit



De stroomtoevoer is pas gegarandeerd afgesloten als de stekker van de netstroomadapter uit het stopcontact verwijderd is.



Houd de netstroomadapter uit de buurt van verwarmde oppervlakken.



Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast.
Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.



Laat de borstkolf niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.

Gebruik

Gebruik de Mini Electric borstkolf alleen voor het doel waarvoor deze bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of in het water is gevallen.

Gebruik de Mini Electric borstkolf niet tijdens het baden of douchen.

Gebruik de Mini Electric borstkolf niet tijdens het slapen of wanneer u zeer moe bent.

Dit is een product voor persoonlijk gebruik (gebruik door 1 persoon). Gebruik door meer dan één persoon kan gezondheidsrisico‘s met zich meebrengen.

Bestuur geen auto tijdens het handsfree afkolven.

Er is toezicht vereist als de Mini Electric borstkolf in de buurt van kinderen wordt gebruikt.

Consulteer uw lactatiekundige of arts in geval van problemen of pijn.

De frequenties van mobiele telefoons en radio’s kunnen een negatieve invloed hebben op de Mini Electric borstkolf.

Belangrijk:

- **Door invriezen worden de plastic flessen en onderdelen broos en is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.**
- **Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.**
- **Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.**
- **Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.**

4. Productomschrijving

Reserveonderdelen en accessoires die leverbaar zijn worden vermeld op pagina 132.

1x PersonalFit™ borstschild M (24 mm)
(voor borstschilden in andere maten,
zie hoofdstuk 12, pagina 132)

1x PersonalFit™ connector

1x vacuümklep

1x fles

1x flessenstandaard





1x motoreenheid

2x membraan van de vacuümklep





1x beschermdop



1x dekselinleg



1x deksel



1x netstroomadapter

5. Reiniging

Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

Let op

- De afkolfset vergt geen onderhoud.
- Pas op dat u tijdens het reinigen geen onderdelen van de afkolfset beschadigt.
- Als de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in een afwasmachine worden gereinigd, kunnen ze door kleurstoffen in voedingsmiddelen verkleuren. Dit is niet van invloed op de functie.

5.1 Voorafgaand aan de eerste keer dat het apparaat gebruikt wordt en daarna na elk gebruik

1



Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

4



Spoel alle onderdelen 10 – 15 seconden in koud, schoon water van circa 20 °C.

2



Spoel alle onderdelen in koud, schoon water van circa 20 °C

3



Maak alle delen schoon in ruim warm zeepwater (circa 30 °C).

5



Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

of



Als alternatief voor de stappen 2, 3 en 4.

Als u de afzonderlijke onderdelen van de afkolfset in de vaatwasser reinigt, leg ze dan in het bovenste rek of in de bestekmand.

5. Reiniging

⚠ Waarschuwing

- Gebruik voor het reinigen alleen drinkwater.
- Haal de borstkolf uit elkaar en maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk onmiddellijk na het gebruik schoon, om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de vorming van bacteriën tegen te gaan.

! Let op

- Als u de delen reinigt in kokend water, kunt u een beetje citroenzuur toevoegen om te verhinderen dat er kalkaanslag ontstaat.
- Bewaar de afkolfset tot het volgende gebruik in een schoon zakje/schone verpakking. Of bewaar hem in schoon (keuken)papier of in een doek.

5.2 Voorafgaande het eerste gebruik en daarna eenmaal per dag

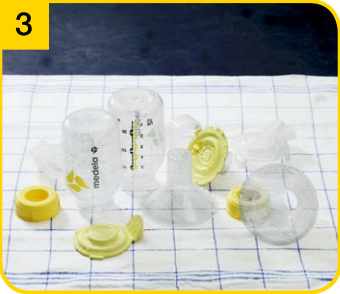
1



Meer informatie vindt u op pagina 116, hoofdstuk 5.1, stappen 2–4

Haal de afkolfset uit elkaar tot losse onderdelen.

3



Droog af met een schone doek of leg op een schone doek om te drogen.

2a



of

2b



Zorg dat alle delen onder water staan en laat vijf minuten koken.

Maak voor reiniging in de magnetron gebruik van QuickClean* Magnetronzakken en volg de daarop aangegeven instructies.

5.3 Het reinigen van de motor

1



Afvegen met een schone, vochtige doek.

*Meer informatie vindt u op **www.medela.nl** of **www.medela.be**

6. Voorbereiden op het afkolven

Waarschuwing

- **Betreffende 6.1 Gebruik met netstroomadapter:** Voer de stappen in de **juiste** volgorde uit.

- Gebruik alleen de netstroomadapter die bij de Mini Electric geleverd is.
- Let erop dat de spanning van de netstroomadapter overeenkomt met die van de spanningsbron.

6.1 Werking op netstroomadapter

1



Sluit het snoer van de netstroomadapter aan op de motoreenheid.

Info

- **Betreffende 6.2 Gebruik met accu:** De batterijen hoeven niet uit de kolf gehaald te worden wanneer de netstroomadapter voor het kolven wordt gebruikt.

- Controleer regelmatig de staat van de batterijen in de motoreenheid.
- Wanneer de Mini Electric gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen uit het batterijcompartiment.

6.2 Gebruik met oplaadbare accu

1



Verwijder het deksel van het batterijcompartiment.

2



Sluit de netstroomadapter aan op het stopcontact.

2



Plaats twee AA LR6-batterijen.

3



Schuif het deksel terug op zijn plaats.

6. Voorbereiden op het afkolven

Waarschuwing

- Was uw handen grondig (ten minste een minuut) met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de afkolfset aanraakt.

Let op

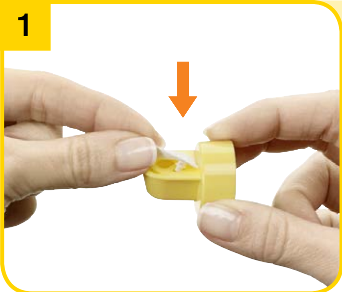
- Gebruik alleen originele accessoires van Medela.
- Controleer voor gebruik de onderdelen van de afkolfset op slijtage en beschadiging en vervang ze zo nodig.
- Voor gebruik moeten alle onderdelen helemaal droog zijn.

Info

- Voer alle stappen zorgvuldig uit en zet de afkolfset op de juiste wijze in elkaar. Anders wordt misschien geen goed vacuüm bereikt.

6.3 De afkolfset in elkaar zetten

1



Druk het membraan van de vacuümklep voorzichtig op de vacuüm-klep tot het vastklikt.

4



Draai de fles vast aan het borstschild.

2



Druk het borstschild op de connector.

3



Duw de combinatie vacuümklep/ membraan op de connector.
→ Bevestig de vacuümklep **zijdelings**.

5



Steek de motoreenheid in de connector.

6



Draai de motoreenheid met de klok mee totdat het lange batterijcompartiment boven de fles zit.

7. Afkolven

Waarschuwing

- **Betreffende stap 2 (hoofdstuk 7.1):** Beantwoord de volgende vragen om de juiste maat van het borstschild te bepalen:
  - Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
  - Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof in de schacht van het borstschild getrokken?
  - Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
  - Voelt u de borst helemaal leeg worden?
  - Is uw tepel pijnvrij?

  Als uw antwoord op een van deze vragen „nee“ is, of als u tijdens het afkolven problemen of pijn ondervindt, raadpleeg dan uw borstvoedingsdeskundige/lactatiekundige of uw vroedvrouw.

Let op

- **Betreffende stap 2 (hoofdstuk 7.1):** Pak de afkolfset niet vast aan de fles. Dit kan leiden tot een blokkade van de melkkanalen en tot stuwing.

- Neem de borst af met een warm washandje (geen alcohol gebruiken).

7.1 Voorbereiden op het afkolven

1



Plaats het borstschild op uw borst met de tepel in het **midden** van de schacht.

7.2 Kolven

1



Stel de vacuümregeling in op minimaal niveau.

2



Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun uw borst met de palm van uw hand.

2



Zet de borstkolf aan.
➞ Schuif de knop naar ‚Start‘.

3



Draai de vacuumregelaar zover naar MAX totdat je het niet meer comfortabel aan vindt voelen. Draai anders de vacuumregelaar een beetje terug, naar MIN, voor een comfortabel vacuumniveau.
➞ Zorg ervoor dat de melk op de juiste manier de fles in stroomt.

7. Afkolven

Waarschuwing

- Raadpleeg uw vroedvrouw of lactatiekundige als u slechts een minimale hoeveelheid of geen melk kunt afkolven of als het afkolven pijnlijk is.

Let op

- Haal na het afkolven altijd de stekker van de Mini Electric uit het stopcontact.
- Vul de fles niet verder dan tot aan de 150 ml-markering

4



Zet de borstkolf uit.
→ Schuif de knop naar Stop.

5



Gebruik de flesstandaard om te voorkomen dat de fles omvalt.

6



Reinig zoals beschreven in hoofdstuk 5, pagina 116.

Sluit de fles af met een deksel.

→ Volg de aanwijzingen in hoofdstuk 8 „Moedermelk bewaren en ontdooien“.

8. Moedermelk bewaren en ontdooien

8.1 Bewaren

Richtlijnen voor het bewaren van vers afgekolfde moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)			
Kamertemperatuur	Koelkast	Diepvriezer	Ontdooide moedermelk
4–6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)	3–8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager	6–12 maanden –18 tot –20 °C (0 tot 4 °F)	In de koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!

- Moedermelk niet in het deurvak van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groente-compartiment).

8.2 Invriezen

- Vers afgekolfde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in “Pump & Save“*-zakken. De flesjes of zakken niet meer dan voor 3/4 vullen zodat er ruimteoverblijft voormogelijkuitzettenbijinvriezen.
- Label de flesjes of “Pump & Save“-zakken met de afkolfdatum.

8.3 Ontdooien

Waarschuwing

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitaminen, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

- Ontdooi de melk door ze gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk goed beschermd. Een andere mogelijkheid is om het flesje of de “Pump & Save“-zak in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.
- Schud zachtjes het flesje of de “Pump & Save“-zak om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

9. Moedermelk voeden

i Info

Medela adviseert om voor het voeden Calma te gebruiken.

Met Calma

- kan uw baby in zijn eigen ritme drinken, pauzeren en ademen;
- stroomt de melk als er een vacuüm is gecreëerd;
- blijft uw baby's natuurlijke drink-techniek behouden, waardoor hij gemakkelijk weer kan overschake-len op de borst.



Calma – uniek borstvoedingssysteem voor moedermelk.

Gedetailleerde informatie over Calma vindt u op de website van Medela (www.medela.nl of www.medela.be).

10. Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
De motor staat niet aan	Controleer of de stroomvoorziening in orde is. Controleer of het apparaat aangezet is.
Er treedt verlies van vermogen op tijdens werking op batterijen	Vervang de batterijen.
Er is weinig of geen zuigkracht	Zorg ervoor dat de borst het borstschild rondom luchtdicht afsluit. Alle aansluitingen zijn correct bevestigd. Het membraan van de vacuümklep ligt plat tegen de vacuümklep. Controleer of de vacuümklep en het membraan van de vacuümklep schoon en onbeschadigd zijn. De motor moet op de juiste manier aan de connector bevestigd zijn. Alle onderdelen moeten volkomen droog zijn.

11. Garantie/afvoeren

Garantie

De „International Warranty“-brochure bevat gedetailleerde informatie over de garantie.

Weggooien

Het apparaat bestaat uit verschillende metalen en kunststoffen. Alvorens het apparaat als afval af te voeren, moet het onbruikbaar worden gemaakt. Niet afvoeren als ongesorteerd gemeentelijk afval, maar behandelen in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving. Gebruik de plaatselijke voorzieningen voor teruggave en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. accu‘s). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid.

12. Volledige verzorging tijdens de borstvoedingsperiode

De volgende accessoires voor de Mini Electric kunnen, onder vermelding van het productnummer, via de distributiepartners van Medela worden aangeschaft.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Product
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Mini Electric adapter (120V; 3V) US / JP Mini Electric adapter (230V; 3V) Euro Mini Electric adapter (240V; 3V) AUS / NZ Mini Electric adapter (240V; 3V) UK
099.0030	Mini Electric motoreenheid

Accessoires

Artikelnummer	Product
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 borstschilden S (21 mm) PersonalFit 2 borstschilden M (24 mm) PersonalFit 2 borstschilden L (27 mm) PersonalFit 2 borstschilden XL (30 mm) PersonalFit 2 borstschilden XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Moedermelkflesje, 150 ml (3 stuks) Moedermelkflesje, 250 ml (2 stuks)
008.0139	Calma
200.1756 **200.0625**	Koeltas CityStyle kolftas

Andere producten van Medela vindt u op de website **www.medela.nl** of op **www.medela.be**.

* Als het resultaat van het afkolven onbevredigend is of als het afkolven pijnlijk is, raadpleeg dan uw vroedvrouw of lactatiekundige. Wellicht kan een andere maat PersonalFit™ borstschild meer comfort bieden en het afkolven helpen bevorderen.


Borstverzorging
Kolven
Research Based
onderzoek
Voorlichting
Expertise
Service
Innovatie
Deskundigen
Voeden
Opvangen
Omgaan met moedermelk

Daftar Isi

1. Peruntukan/Populasi – Kontraindikasi



Peruntukan dan indikasi pompa ASI ini
Pompa ASI ini ditujukan untuk membantu ibu-ibu menyusui di rumah sakit atau di rumah untuk memerah ASI. Indikasi pompa ASI adalah meringankan gejala pembengkakan dengan memerah ASI. Untuk kasus mastitis, pompa ASI mendukung proses penyembuhan dengan membuang ASI dari payudara yang sakit. Pompa ASI ini ditujukan untuk meringankan puting luka dan retak dan mengembalikan posisi puting yang terbenam atau datar. Pompa ASI ini juga memudahkan para ibu memberikan ASI pada bayi yang tidak dapat menyusu secara langsung akibat gangguan menghisap, bibir sumbing, atau lahir prematur.

Populasi pasien/pengguna yang dituju
Perempuan menjelang dewasa atau ibu menyusui Banyak perempuan merasa nyaman, atau bahkan perlu, menggunakan pompa ASI untuk mengeluarkan dan menyimpan ASI sepulang kerja, atau selama melakukan perjalanan atau saat sedang jauh dari bayi mereka. Wanita senang mengetahui bahwa pompa ASI dapat digunakan untuk menyempurnakan pemberian ASI dan bahwa beberapa jenis pompa dirancang meniru isapan bayi yang sedang menyusu.

Kontraindikasi
Tidak ada kontraindikasi untuk pompa ASI Mini Electric.

2. Arti simbol

Simbol peringatan berisi semua petunjuk penting bagi keselamatan. Patuhi petunjuk-petunjuk tersebut untuk menghindari cedera atau kerusakan pada pompa ASI.
Jika digunakan bersama kata-kata berikut, simbol peringatan tersebut artinya:

Peringatan
Dapat menyebabkan cedera serius atau kematian.

Awas
Dapat menyebabkan cedera ringan.

Catatan
Dapat menimbulkan kerusakan pada harta benda.

Info
Informasi berguna atau penting yang tidak berhubungan dengan keselamatan.

Simbol pada kemasan

Simbol ini berarti produk menggunakan bahan hasil daur ulang.

Karton Carton Board — Simbol ini berarti kemasan karton.

Simbol ini berarti jauhkan perangkat dari sinar matahari.

Simbol ini berarti barang mudah pecah tangani dengan hati-hati.

Simbol menunjukkan batasan suhu pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan kelembaban pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini menunjukkan batasan tekanan atmosfer untuk pengoperasian, pengangkutan, dan penyimpanan.

Simbol ini artinya jaga perangkat tetap kering.

Simbol ini menunjukkan bahwa kemasan berisi produk yang ditujukan berhubungan dengan makanan sesuai dengan peraturan 1935/2004.

Simbol ini menunjukkan Nomor Item Perdagangan Global GSI (GTIN) unik.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

Simbol ini menunjukkan tanggal produksi (empat digit untuk tahun dan dua digit untuk bulan).

Simbol pada perangkat

Simbol ini artinya patuhi petunjuk penggunaan.

CE 0123 — Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan Council Directive 93/42/EEC tanggal 14 Juni 1993 untuk peralatan medis.

Simbol ini menunjukkan produsen alat.

Simbol ini artinya jangan buang produk bersama limbah rumah tangga lain yang tidak disortir (khusus UE).

Simbol ini menunjukkan komponen terapan tipe BF.

Simbol ini menunjukkan posisi sel baterai.

IP22 Simbol ini menunjukkan perlindungan terhadap masuknya objek asing padat dan pengaruh negatif masuknya air.

Simbol pada adaptor

Simbol ini berarti adaptor ini termasuk perangkat kelas II.

Simbol ini artinya adaptor memenuhi Ketentuan Sertifikasi Wajib di Cina.

Simbol ini artinya adaptor sudah menjalani uji keamanan.

Simbol ini artinya adaptor hanya boleh digunakan di dalam ruang.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di Kanada.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di A.S dan Kanada.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di A.S.

125°C Simbol ini artinya adaptor dilengkapi pemutus arus termal (angka menunjukkan suhu pemutus arus)

Simbol ini menunjukkan polaritas konektor d.c.

Simbol ini artinya trafo pengisolasi.

Tanda CE artinya produk memenuhi ketentuan kompatibilitas tegangan rendah dan elektromagnetik.

Simbol ini artinya jangan membuang produk bersama limbah kota yang tidak disortir (khusus UE). Simbol batang solid artinya adaptor dipasarkan setelah tanggal 13 Agustus 2005.

Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan keselamatan yang berlaku di Jepang.

Simbol ini artinya arus bolak-balik.

Simbol ini artinya arus searah.

0123 Simbol ini artinya produk memenuhi ketentuan Council Directive 93/42/EEC tanggal 14 Juni 1993 untuk peralatan medis.

3. Petunjuk keselamatan penting

Mengoperasikan produk tanpa mematuhi petunjuk/informasi keselamatan ini dapat menimbulkan bahaya. Perubahan teknis dapat dilakukan.

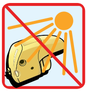
Produk



Bahaya tersengat listrik! Jaga produk tetap kering! Jangan merendamnya di air atau cairan lain!



Pompa ASI Mini Electric tidak tahan panas: jauhkan dari radiator dan api terbuka.



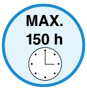
Hindarkan unit motor dari sinar matahari langsung.



Hanya boleh diperbaiki oleh bengkel servis resmi.
Jangan memperbaiki sendiri! Dilarang memodifikasi produk.

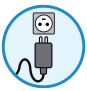


Jangan menggunakan produk rusak. Ganti komponen yang rusak atau aus.



Umur pengoperasian pompa ASI Mini Electric adalah 150 jam.
Masa pakainya adalah dua tahun.

Pengoperasian dengan tenaga listrik



Copot selang hanya setelah adaptornya dilepas dari stopkontak.



Jauhkan adaptor dari sumber panas.



Jangan mengambil peralatan elektrik apapun yang jatuh ke dalam air.
Segera cabut jack-nya.



Jangan pernah meninggalkan pompa ASI ini tanpa melepas jack-nya dari sumber arus.

Penggunaan



Gunakan pompa ASI Mini Electric sesuai peruntukannya seperti diuraikan di dalam buku petunjuk ini.



Jangan menggunakan peralatan elektrik yang kabel atau jack-nya rusak, tidak berfungsi dengan benar, pernah jatuh atau rusak, atau jatuh ke air.



Jangan gunakan pompa ASI Mini Electric sambil mandi atau di bawah pancuran.



Jangan gunakan pompa ASI Mini Electric sambil tidur atau saat terlalu ngantuk.



Satu produk satu pengguna saja. Menggunakannya secara bergantian berbahaya bagi kesehatan.



Jangan gunakan produk ini saat mengemudi.



Hati-hati saat menggunakan pompa ASI Mini Electric ini di sekitar anak-anak.



Jika muncul gangguan atau rasa sakit, hubungi konsultan laktasi atau dokter Anda.



Peralatan komunikasi frekuensi radio portabel dan bergerak dapat mengganggu fungsi Pompa ASI Mini Electric.

Penting:

- **Botol dan bagian komponen dari plastik menjadi rapuh jika beku dan dapat pecah jika jatuh.**
- **Selain itu, botol dan bagian-bagian komponen dapat rusak jika tidak ditangani dengan benar, misalnya, terjatuh, terlalu kencang, atau terbentur.**
- **Hati-hati saat menangani botol dan komponen.**
- **Jangan gunakan ASI jika botol atau komponen rusak.**

4. Uraian produk

Suku cadang dan aksesoris yang tersedia untuk dipesan dapat ditemukan pada halaman 158.

1x PersonalFit™ Breastshield M (24mm)
(untuk ukuran corong lain baca Bab 12, halaman 158)

1x konektor PersonalFit™

1x ujung katup

1x botol

1x kaki botol





1x unit motor

2x membran katup





1x topi pelindung



1x cakram



1x tutup



1x adaptor

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

Catatan

- Set memompa tidak perlu dirawat secara khusus.
- Hati-hati jangan sampai merusak set memompa saat dibersihkan.
- Pigmen makanan dapat memudarkan warna set memompa yang dibersihkan di dalam pencuci perabotan. Perubahan warna ini tidak mengurangi fungsi produk.

5.1 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan selanjutnya

1



Urai set memompa per komponennya.

4



Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C) selama 10 - 15 detik.

2



Bilas semua komponen dengan air bersih dingin (suhu kira-kira 20 °C).

3



Bersihkan semua komponen dengan air sabun yang banyak (suhu kira-kira 30 °C).

5



Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

atau



Sebagai alternatif untuk langkah 2, 3 dan 4.

Taruh set memompa di rak atas atau rak pisau jika Anda membersihkannya di pencuci perabot.

5. Membersihkan

Awas

- Hanya gunakan air yang benar-benar bersih untuk membersihkan produk.
- Lepas dan cuci semua komponen yang berkontak dengan payudara dan ASI segera setelah digunakan untuk menghindari sisa ASI yang mengering dan mencegah pertumbuhan bakteri.

Catatan

- Selama perebusan, tambahkan satu sendok teh asam sitrat untuk mencegah timbulnya karat.
- Simpan set memompa di dalam kantong/wadah yang bersih untuk pemakaian selanjutnya. Atau simpan di dalam kertas atau kain bersih.

5.2 Sebelum menggunakannya untuk kali pertama dan sekali setiap hari

Informasi lebih lengkap ada di halaman 142, bab 5.1, langkah 2-4.

1



Urai set memompa per komponennya.

3



Keringkan dengan kain bersih atau biarkan mengering di atas kain bersih.

2a



Rendam semua komponen dalam air dan rebus selama lima menit.

atau

2b



Gunakan kantong QuickClean* di dalam microwave sesuai petunjuk.

5.3 Membersihkan unit motor

1



Lap dengan kain bersih dan lembab.

*Informasi lain ada di **www.medela.com**

6. Persiapan memompa

Peringatan

l **re 6.1 Pengoperasian dengan listrik 7.1**
Ikuti urutan langkah-langkahnya.

l Gunakan adaptor yang disertakan bersama Pompa ASI Mini Electric saja.
l Pastikan tegangan adaptor sesuai dengan sumber arus.

6.1 Pengoperasian dengan listrik

1



Colokkan kabel adaptor ke unit motor.

Info

l **re 6.2 Pengoperasian dengan baterai**
Catatan: Tidak perlu melepas baterai saat menggunakan adaptor untuk memompa.

l Periksa kondisi baterai unit motor secara teratur.
l Jika Mini Electric tidak akan digunakan dalam waktu lama, lepas baterai dari kompartemennya.

6.2 Pengoperasian dengan baterai

1



Lepas tutup kompartemen baterai.

2



Colokkan adaptor ke stopkontak.

2



Masukkan dua baterai AA LR6.

3



Pasang kembali tutupnya.

6. Persiapan memompa

Awas

- Cuci tangan dengan teliti (minimal satu menit) dengan air sabun sebelum menyentuh payudara dan komponen pompa.

Catatan

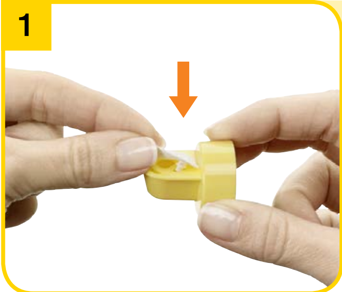
- Gunakan aksesoris asli Medela saja.
- Periksa apakah set memompa aus atau rusak sebelum dipakai dan ganti jika perlu.
- Semua komponen harus benar-benar kering sebelum dipakai.

Info

- Laksanakan semua langkah di atas dengan hati-hati dan rangkai set memompa dengan benar. Jika salah, alat tidak akan bekerja maksimal.

6.3 Merakit set memompa

1



Dorong membran katup dengan hati-hati ke ujung katup sampai terpasang sempurna.

4



Kencangkan botol ke corong.

2



Tekan corong ke konektor.

3



Tekan ujung dan membran katup ke konektor.

→ Pasang ujung katup **menyamping**.

5



Masukkan unit motor ke konektor.

6



Putar unit motor ke kanan sampai kompartemen baterai terpasang di atas botol.

7. Ekspresi

Awas

l re langkah 2 (bab 7.1):
Jawab pertanyaan-pertanyaan berikut untuk mengetahui kecocokan ukuran corong yang tersedia:
- l Apakah puting Anda bergerak bebas di dalam terowongan?
- l Apakah jaringan di sekitar puting sedikit tertarik ke terowongan corong atau tidak sama sekali?
- l Apakah Anda melihat gerakan lembut dan ritmis pada payudara selama siklus pemompaan?
- l Apakah Anda merasa payudara kosong dengan cepat?
- l Apakah puting Anda tidak terasa nyeri?

Jika jawaban Anda untuk salah satu pertanyaan tersebut adalah „Tidak“ atau Anda mengalami gangguan atau nyeri selama ekspresi, hubungi konsultan ASI atau bidan terdekat.

! Catatan

l re langkah 2 (bab 7.1):
Jangan menggunakan botol untuk menahan set memompa. Cara ini dapat menghambat saluran susu dan menyebabkan pembengkakan.

l Lap payudara dengan seka hangat (jangan gunakan alkohol).

7.1 Persiapan memompa

1



Pasang corong ke payudara Anda. Posisikan puting tepat di **tengah-tengah** terowongan.

7.2 Memompa

1



Atur kontrol vakum ke minimum.

2



Tahan corong ke payudara dengan ibu jari dan telunjuk Anda. Sangga payudara dengan telapak tangan Anda.

2



Nyalakan pompa ASI.
➙ Geser saklar ke Start.

3



Naikkan kontrol vakum ke MAX sampai terasa sedikit tidak nyaman. Kemudian turunkan sedikit ke MIN.
➙ Pastikan ASI mengalir masuk ke botol dengan benar.

7. Ekspresi

Awas

- Hubungi bidan atau konsultan laktasi jika ASI yang dihasilkan terlalu sedikit atau tidak keluar sama sekali atau Anda merasa nyeri selama fase ekspresi.

Catatan

- Jangan lupa untuk memutus Mini Electric dari sumber arus setelah ekspresi.
- Isi botol tidak lebih dari tanda 150 ml.

4



Matikan pompa ASI.
→ Geser saklar ke Stop.

5



Gunakan kaki botol untuk mencegahnya terbalik.

6



Tutup botol.

→ Ikuti petunjuk pada Bab 8 „Menyimpan dan mencairkan ASI.“

Bersihkan sesuai petunjuk di Bab 5, halaman 142.

8. Menyimpan dan mencairkan ASI

8.1 Penyimpanan

Pedoman untuk penyimpanan baru ASI (untuk bayi yang lahir sehat dan normal)			
Suhu ruangan	Kulkas	Lemari beku	Pencairan ASI
4–6 jam pada 19 sampai 26 °C (66 sampai 78 °F)	3–8 hari pada 4 °C (39 °F) atau lebih rendah	6–12 bulan –18 sampai –20 °C (0 sampai 4 °F)	Di dalam lemari es untuk maksimum 10 j. Jangan dibekukan kembali!

- Tidak menyimpan ASI di pintu lemari es. Sebaliknya pilih tbagian terdingin dari lemari es (terletak di belakang dari rak gelas di atas rak sayuran).

8.2 Pembekuan

- Anda dapat membekukan ASI di dalam botol susu atau tas „Pompa & Penyim-panan"*. Tidak mengisi botol atau tas lebih dari 3/4 penuh untuk memungkinkan jarakruangkosong.
- Label botol atau tas „Pompa & Penyimpanan" dengan pernyataan tanggal.

8.3 Pencairan

Peringatan

Tidak mencairkan ASI atau tidak menghangatkannya ASIdi dalam microwave atau merebus dengan air mendidih di dalam panci untukmenghilangkan vitamin, mineral dan protein-protein penting lainnyadan untuk mencegahterjadinyahangus.

- Untuk mempertahankan komponen- komponen ASI, cair kanASI didalamlemaries dalamwaktuse malam. Secarabergantian, Anda dapat memegang tas botol atau „Pompa & Simpandi" ba wah air hangat (maks. 37 °C).
- Secara lembut kocok botol atau tas „Pompa dan Simpan" untuk mencampur le mak yang terpisah. Hindari kocokaniatau adukan susu.

9. Memberikan ASI

Info

Medela merekomendasikan Calma untuk memberikan ASI.

Dengan Calma

- bayi Anda dapat minum, beristirahat sejenak dan bernafas secara teratur.
- susu akan mengalir ketika kondisi vakum tercapai.
- perilaku menyusu alami bayi Anda dipertahankan sehingga transisi kembali ke payudara dapat dilakukan dengan mudah.



Calma - solusi unik untuk memberikan ASI.

Anda dapat menemukan informasi lebih rinci tentang Calma di situs Medela (www.medela.com).

10. Jika ada masalah

Gangguan	Tindakan
Motor tidak bergerak	Periksa adakah arus. Periksa apa alat sudah dinyalakan.
Tidak ada daya selama di-operasikan dengan baterai	Ganti baterai.
Isapan lemah atau tidak ada sama sekali	Pastikan corong menutup payudara dengan sempurna. Semua koneksi aman. Membran putih menempel pas di ujung katup. Pastikan membran katup dan ujung katup bersih dan tidak rusak. Motor harus terpasang mantap ke konektornya. Semua komponen harus benar-benar kering.

11. Garansi / pembuangan

Garansi

Brosur „Garansi Internasional“ berisi informasi rinci tentang garansi.

Pembuangan

Alat ini terbuat dari berbagai jenis logam dan plastik. Sebelum membuangnya, pastikan alat ini sudah tidak berfungsi dan jangan membuang tanpa memilahnya terlebih dahulu sesuai ketentuan setempat. Patuhi ketentuan tentang pengembalian dan pengumpulan limbah elektrik dan elektronik (termasuk baterai) yang berlaku di tempat Anda. Membuangnya sembarangan dapat membahayakan lingkungan dan kesehatan masyarakat.

12. Perawatan lengkap selama periode menyusui

Sebutkan nomor produk saat memesan aksesoris berikut untuk Mini Electric dari mitra distributor Medela.

Suku cadang

Nomor artikel	Produk
099.0032 **099.0033** **099.0034** **099.0035**	Mini Electric Adapter (120V; 3V) A.S. / JP Mini Electric Adapter (230V; 3V) Eropa Mini Electric Adapter (240V; 3V) AUS / NZ Mini Electric Adapter (240V; 3V) Inggris
099.0030	Unit Motor Mini Electric

Aksesoris

Nomor artikel	Produk
008.0337* **008.0338*** **008.0339*** **008.0340*** **008.0341***	PersonalFit 2 Breastshields S (21 mm) PersonalFit 2 Breastshields M (24 mm) PersonalFit 2 Breastshields L (27 mm) PersonalFit 2 Breastshields XL (30 mm) PersonalFit 2 Breastshields XXL (36 mm)
800.0796 **200.1659**	Botol ASI 150 ml (3 buah) Botol ASI 250 ml (2 buah)
008.0139	Calma Solitaire
200.1756 **200.0625**	Kantung Pendingin Tas Pompa ASI CityStyle

Produk lain dari Medela dapat dilihat di situs web **www.medela.com**.

* Jika hasil ekspresi tidak memuaskan atau ekspresi terasa sakit, hubungi bidan atau konsultan laktasi Anda. Corong PersonalFit™ ukuran lain mungkn dapat membuat ekspresi terasa lebih nyaman dan berhasil.


Perawatan
Memompa
Riset Berbasis Bukti
Pendidikan
Kepakaran
Layanan
Inovasi
Profesional
Menyusui
Mengumpulkan
Mengelola susu ibu

13. EMC / Technical description

The Mini Electric breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breastpump Mini Electric and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment. Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breastpump Mini Electric uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The electric breastpump Mini Electric is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable [a]	

[a] No significant voltage changes

Warning – The electric breastpump Mini Electric should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breastpump Mini Electric should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input / output lines	± 2 kV for power supply lines Not applicable [a]	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to earth	± 1 kV differential mode Not applicable [b]	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.

[a] No input/output lines
[b] No earth, class II equipment

13. EMC / Technical description

Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	<5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0,5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles <5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breastpump Mini Electric requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breastpump Mini Electric is powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

Electromagnetic immunity			
The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – guidance**
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breastpump Mini Electric, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 Vrms	Recommended separation distance $d = 1.2\sqrt{P}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1{,}2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2{,}3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((•))

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breastpump Mini Electric is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breastpump Mini Electric should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breastpump Mini Electric.
[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breastpump Mini Electric			
The electric breastpump Mini Electric is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breast-pump Mini Electric can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breastpump Mini Electric as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	**Separation distance according to frequency of transmitter M**		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.37	0.37	0.74
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	12	12	23

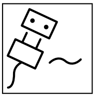
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.
Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Electromagnetic environments		
Environment	**Locations**	**General characteristics**
Typical health care	Hospital, large clinic, doctor's office	Partly controlled, covered by the general requirements of this collateral standard
Residential	Doctor's office, small clinic	Not controlled, health care professional present
Residential	Home	Not controlled, health care professional not normally present
Transport, mobile	Car, aircraft (fixed-wing and helicopter), ambulance	Not controlled, wide variations, critical receivers nearby, harsh environments for ESD, RF, electric and magnetic fields
Special	Operating theatre, emergency room	Case-by-case examination of environment

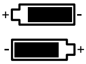
14. Technical specifications



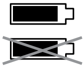
vacuum (approx.)
-0....-295 mmHg
-0....-37 kPa
0 … 34 cpm

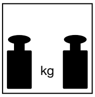


In	Out
EURO 230V~ 50Hz AUS/NZ 230-240V~ 50Hz UK 220-240V~ 50Hz JP/CN 100-240V~ 50/60 Hz	3 V ⎓ 0.5 A



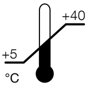
2 x 1.5V, Alkaline
AA, Mignon, LR6



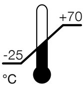


370 g

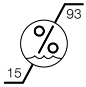
270 g



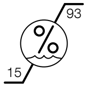
Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik
Pengoperasian



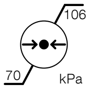
Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag
Pengangkutan / Penyimpanan



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik
Pengoperasian



Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag
Pengangkutan / Penyimpanan



Operation / Transport / Storage
Betrieb / Transport / Lagerung
En Service / Transport / Stockage
Utilizzo / Transport / Stoccaggio
Gebruik / Transport / Opslag
Pengoperasian / Pengangkutan / Penyimpanan

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 769 51 51
Fax +41 41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia
Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany & Austria
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Italy
Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB 's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk